

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**

**УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ**

**«БРЕСТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**Кафедра иностранных языков по техническим специальностям**

# **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ**

**ПО РАЗВИТИЮ УСТНОЙ РЕЧИ**

*для студентов технических специальностей*

**Брест 2009**

УДК 804. 0:37(07)

Методические указания предназначены для студентов технических специальностей. Цель методических указаний – развитие навыков монологической и диалогической речи.

Методические указания содержат темы, предусмотренные учебной программой изучения иностранных языков в неязыковых вузах, и большое количество дополнительных текстов, разнообразных упражнений и заданий, направленных на активизацию и развитие навыков устной речи. Тема «Моя будущая профессия» предлагается в соответствии с основной специальностью студентов.

Методические указания обсуждены, одобрены и рекомендованы к изданию на заседании кафедры иностранных языков по техническим специальностям.

Составители: С.В. Венкович, к.ф.н., доцент  
З.И. Мешко, старший преподаватель  
Е.В. Копчак, преподаватель

Рецензент: Т.Ю. Тетенькина, доцент кафедры иностранных языков

## TABLE DES MATIERES

Leçon №1 UNE NOUVELLE ETAPE DE MA VIE	4
Leçon №2 LA REPUBLIQUE DU BELARUS	14
Leçon №3 LA FRANCE	27
Leçon №4 UNIVERSITE TECHNIQUE DE BREST	34
Leçon №5 MA FUTURE SPECIALITE (la faculté du bâtiment)	41
Leçon №6 MA FUTURE SPECIALITE (la faculté des constructions mécaniques)	48
Leçon №7 MA FUTURE SPECIALITE (la faculté des systèmes d'informations électroniques)	55
Leçon №8 MA FUTURE SPECIALITE (la faculté des systèmes de distribution d'eau et de bonification)	62

## UNE NOUVELLE ETAPE DE MA VIE

### I. Retenez les mots suivants:

1. âgé,-e
2. aîné,-e
3. beau-frère (m)
4. beau-père (m)
5. belle-mère (f)
6. belle-soeur (f)
7. bru (f)
8. «bûcher»
9. bureau (m) d'études
10. cadet,-te
11. cours (m, pl)
12. créateur,-trice
13. enfant (m, f)
14. être bien dessiné, -e
15. être en première année
16. être en retraite
17. être fort (-e) en qch
18. être marié,-e
19. femme (f)
20. fille (f)
21. fils (m)
22. fréquenter
23. gâter
24. gendre (m)
25. grand-mère (f)
26. grand-père (m)
27. grands-parents (m, pl)
28. hardi, -e
29. haute (petite, moyenne) taille (f)
30. interdiction (f)
31. mari (m)
32. nièce (f)
33. oncle (m)
34. parent,-e (m, f)
35. parents (m, pl)
36. passer son enfance
37. petite-fille (f)
38. rattraper
39. responsable
40. ressembler à qn
41. robuste
1. – *пожилой, -ая*
2. – *старший, -ая*
3. – *шурин, деверь, зять, свояк*
4. – *тесть, свекор, отчим*
5. – *теща, свекровь, мачеха*
6. – *свояченица, золовка, невестка*
7. – *невестка, сноха*
8. – *«зубрить», корпеть*
9. – *конструкторское бюро*
10. – *младший, -ая*
11. – *лекции, занятия*
12. – *творческий, созидательный*
13. – *ребёнок*
14. – *быть хорошо очерченным*
15. – *быть (учиться) на первом курсе*
16. – *быть на пенсии*
17. – *быть сильным в чём-либо*
18. – *быть женатым, быть замужем*
19. – *женщина, жена*
20. – *дочь*
21. – *сын*
22. – *посещать*
23. – *портить*
24. – *зять*
25. – *бабушка*
26. – *дедушка*
27. – *дедушка и бабушка*
28. – *смелый, отважный*
29. – *высокий (маленький, средний) рост*
30. – *запрет*
31. – *муж*
32. – *племянница*
33. – *дядя*
34. – *родственник, родственница*
35. – *родители, предки*
36. – *проводить своё детство*
37. – *внучка*
38. – *навёрстывать*
39. – *ответственный, -ая*
40. – *быть похожим на кого-то*
41. – *крепкий, сильный*

42. se sentir	42. – чувствовать себя
43. soeur (f)	43. – сестра
44. svelte	44. – стройный, гибкий
45. tante (f)	45. – тётя
46. temps (m) perdu	46. – упущенное, утраченное время
47. travaux (m, pl) pratiques	47. – практические занятия

## II. Traduisez les mots suivants et retenez-les:

faire connaissance avec qn;  
 faire la connaissance de qn  
 faire venir l'eau à la bouche  
 analyste-programmeur (m)  
 charpentier (m)  
 chef de chantier (m)  
 contremaître (m)  
 dessinateur (m), dessinatrice (f)  
 étudiant (m), étudiante (f)  
 maçon (m)  
 plâtrier (m)  
 plombier (m)

## III. Lisez et traduisez ce texte:

### Une nouvelle étape de ma vie

Cette année je suis entré à l'université technique à Brest. J'ai choisi la faculté du bâtiment. Il y a quelques mois une nouvelle étape dans ma vie a commencé. Adieu mon école, adieu mes amis... Maintenant je suis étudiant, je suis étudiant en bâtiment. C'est bien d'être étudiant. C'est moi, Pierre Choumski, qui vous le dis.

D'abord, parce qu'on se sent enfin libre.

Je parle, évidemment, pour ceux qui n'ont pas d'université dans leur ville, et qui sont obligés de quitter leur famille pour vivre dans la ville où se trouve leur Ecole supérieure: plus de conseils à recevoir, plus d'interdictions, plus d'explications à donner. Je ne veux pas dire que mes parents étaient trop sévères avec moi, non. Au contraire, c'est avec une grande tendresse que je me rappelle de ma famille qui est restée dans ma ville natale. Ma famille est grande et unie. Je voudrais vous présenter tous les membres de ma famille.

Faisons connaissance. Commençons par moi. Je m'appelle Pierre Choumski. J'ai 19(dix-neuf) ans. Je suis de haute taille, 1,90(un mètre quatre-vingt dix centimètres), svelte, robuste, sportif. J'ai les cheveux blonds coupés court, les yeux bleus. Mon visage est ovale, la bouche est bien dessinée et seulement mon nez me gêne un peu, il est assez long. Je ressemble à mon père. Je suis né le 26 juillet 19... . Mon signe du zodiaque est Lion. Lion est ambitieux, il n'aime pas être critiqué, il semble très sûr de lui. Quant à moi, je sais qu'il faut être entreprenant pour réussir dans la vie. Je fais mes études à la faculté du Bâtiment, je suis en première année, je veux être ingénieur comme mon père. Je ne suis pas enfant unique dans la famille.

Notre famille est nombreuse, elle comprend mon père, ma mère, ma soeur aînée, ma soeur cadette, mon frère cadet et moi. Les grands-parents paternels habitent aussi avec nous. Ils sont assez âgés: mon grand-père a 90( quatre-vingt-dix) ans, ma grand-mère a 78(soixante-dix-huit) ans. Ils ne travaillent plus. Ils sont en retraite. Mon père est un homme de 50(cinquante) ans. Ma mère a 45(quarante-cinq) ans. Ma soeur aînée Nina âgée de 24(vingt-quatre) ans est mariée. Elle a terminé la faculté du Génie Civil et travaille maintenant comme dessinatrice dans un bureau d'études. Son mari Victor, mon beau-frère, qui est plus âgé que sa femme de 6(six) ans est architecte au même bureau. Il est une personne créatrice qui dresse toujours des projets intéressants et hardis. Nina et Victor ont une fille. C'est ma nièce. Elle s'appelle Nadine. C'est une fillette de trois ans, très charmante, bavarde et assez coquette pour son âge. Nous sommes tous membres d'une famille de constructeurs. Mon grand-père, autrefois maçon, puis contremaître, discute des heures durant avec Victor de nouvelles méthodes de construction dans le Bâtiment. Mon père qui a terminé l'Ecole supérieure des Ingénieurs du Bâtiment et des Travaux publics travaille comme chef de chantier. Il aime sa profession et par ses conseils pleins d'expérience il aide le jeune chef de travaux et les jeunes ouvriers: charpentiers, plombiers, plâtriers, maçons...

Ma mère est aussi ingénieur et travaille dans le système de distribution d'eau de notre ville. Son travail est très sérieux et responsable. A la maison ma mère aime cuisiner. Notre mère et notre grand-mère, sa belle mère, elles sont de bonnes cuisinières. Quand je me souviens des plats qu'elles préparent, cela me fait venir l'eau à la bouche.

Il me reste encore de présenter mon frère cadet et ma soeur cadette. Mon frère cadet Oleg fait ses études en 10-ième. Il est un bon élève, il est fort en mathématiques et en informatique. Il veut entrer à la faculté des systèmes d'informations électroniques et devenir analyste-programmeur. Ma soeur cadette Olga n'a que 15(quinze) ans. Elle est une écolière capable, très appliquée. Elle fréquente aussi l'école musicale et joue du piano. Olga lit beaucoup et s'intéresse à la littérature et à l'histoire. C'est une belle jeune fille très vive, très énergique aux yeux marron, aux cheveux châtain clair. Elle est tout le portrait de notre mère.

J'ai beaucoup de tantes, d'oncles, de cousines et de cousins. Tous nos parents aiment venir chez nous et nous aimons les accueillir.

Les premiers mois de mes études à l'université il me manquait de mes proches. Quand j'étais au lycée, mes parents m'aidaient toujours à résoudre mes problèmes quotidiens et maintenant je dois organiser ma journée de travail moi-même. Je peux passer la nuit entière à discuter avec des amis, puis dormir jusqu'à midi le lendemain, et personne ne me dit rien. Je peux aller au cinéma tous les jours pendant une semaine et ne pas toucher un livre, puis m'enfermer dans ma chambre et "bûcher" comme un fou pour rattraper le temps perdu. Jamais on ne me laisserait faire ça à la maison!

C'est merveilleux d'être libre! Libre d'aller au cours ou ne pas y aller (tant pis pour moi). Comme nous sommes au moins cinq cents dans un amphithéâtre, le

professeur ne s'occupe jamais de savoir qui est absent. Seuls les travaux pratiques sont obligatoires et contrôlés parce que nous travaillons par petits groupes.

J'aime bien les travaux pratiques: je ne les ai manqués qu'une fois depuis le début de l'année. Les cours, je les ai manqués assez souvent pendant le premier semestre, mais pas après. J'ai compris assez vite que c'était difficile et ennuyeux de recopier les notes des copains et qu'il valait mieux travailler régulièrement que «bûcher» jour et nuit quinze jours avant l'examen. J'ai déjà bien compris que les années d'études m'apprendraient à travailler dur, à être plus sérieux et ce qui est le plus important à être plus responsable. Je comprends que ma responsabilité n'est pas énorme, bien sûr, puisqu'elle ne concerne que mon examen de première année, mais je ne peux la partager avec personne. Des années durant j'aurai plus de choses à faire et alors ma responsabilité augmentera. Mais j'y suis prêt.

#### **IV. Poser 10 questions au sujet du texte et répondez-y.**

#### **V. Etablissez le degré de parenté entre les personnages du texte:**

- Qui est Pierre pour ses parents?
- Nina et Olga qui sont-elles pour leurs parents?
- Nina et Olga qui sont-elles pour Pierre et pour Oleg?
- Pierre et Oleg qui sont ils pour Nina et Olga?
- Qui est Nina pour Victor?
- Qui est Victor pour Nina?
- Est-ce que les parents de Pierre ont un gendre? une bru?
- Les parents de Nina qui sont-ils pour Victor?
- Les parents de Pierre qui sont-ils pour Nadine?
- Nadine qui est-elle pour les parents de Pierre?
- Nadine qui est-elle pour Pierre?
- Les grands-parents de Pierre qui sont-ils pour Nadine?

#### **VI. Choisissez les phrases qui sont conformes au texte:**

1. Il y a un mois Pierre est devenu étudiant de l'université technique à Brest.
2. Oleg a 19 ans et fait ses études en 10-ième.
3. Victor a fait son service militaire il y a 2 ans.
4. Pierre a 19 ans, cette année il a terminé l'école secondaire et est entré à l'université technique.
5. Quant à Oleg il sait qu'il faut être entreprenant pour réussir dans la vie.
6. La mère et la grand-mère de Pierre aiment cuisiner.
7. Nina est mariée, elle est plus jeune que son mari de 6 ans.
8. Olga lit beaucoup et s'intéresse à la littérature et à l'histoire.
9. Pierre voudrait que ses parents l'aident toujours à résoudre ses problèmes et à organiser sa journée.
10. Quand Pierre était au lycée, il pouvait passer la nuit entière à discuter avec des amis, dormir jusqu'à midi le lendemain et ne pas toucher un livre pendant une semaine.
11. C'était difficile et ennuyeux de fréquenter tous les travaux pratiques et

toutes les conférences, d'être toujours présent.

12. Les années d'études à l'université aident à devenir plus sérieux et plus responsable, on apprend à travailler dur.

**VII. Trouvez les équivalents français des signes du zodiaque, donnez la caractéristique du vôtre:**

Овен	Sagittaire	Весы	Verseau
Телец	Lion	Скорпион	Scorpion
Близнецы	Poissons	Стрелец	Cancer
Рак	Bélier	Козерог	Taureau
Лев	Vierge	Водолей	Capricorne
Дева	Balance	Рыбы	Gémeaux

**VIII. Devinez de qui il s'agit. Utilisez quelques clichés donnés ci-dessous:**

quant à moi; à mon avis; je suppose; on peut supposer;

je pense; je ne pense pas que ce soit...;

je crois; je crois même; je suis sûr; il s'agit de

**a)** aux cheveux bouclés, petite, coquette, bavarde, vive, aimée de toute la famille, enfant unique chez ses parents;

**b)** de haute taille, aux cheveux sel et poivre, porte la moustache tombante, maigre, énergique, s'intéresse aux nouvelles méthodes de construction, autrefois maçon ;

**c)** assez jeune, très sympathique, svelte, aux cheveux longs, habillée à la mode, s'occupe de son mari et de sa fille;

**d)** de haute taille, aux cheveux courts, sportif, énergique, maximaliste, passe des heures durant devant l'ordinateur ;

**IX. Traduisez du russe en français:**

1. В этом году я поступил в технический университет, теперь я – студент строительного факультета.
2. Я могу не притрагиваться к книге в течение недели, а потом «корпеть» как сумасшедший в своей комнате, чтобы наверстать упущенное время.
3. Я очень люблю практические занятия, я пропустил их только один раз: лучше работать регулярно, чем «зубрить» день и ночь перед экзаменом.
4. Я хорошо понимаю, что с годами у меня будет прибавляться всё больше дел, и, следовательно, моя ответственность будет возрастать.
5. Я вам сейчас представляю моего друга: его зовут Пьер.
6. У Пьера многочисленная семья: у него две сестры и один брат.
7. Его отец – инженер-строитель, в течение многих лет он руководит крупной стройкой.
8. Племяннице Пьера 3 года, она ещё маленькая, очень симпатичная и кокетливая.
9. Бабушка очень любит свою семью – детей, внуков и правнучку – и готовит для них вкусные блюда.
10. Дедушка и Виктор обсуждают часами современные методы строительства.



## X. Répondez aux questions ci-dessous:

1. Comment vous appelez-vous?
2. Quel âge avez-vous?
3. Quand et où êtes-vous né(e)?
4. D'où venez-vous?
5. Votre famille est-elle nombreuse? Combien êtes-vous dans votre famille?
6. Comment s'appellent vos proches?
7. Qui est votre père?
8. Où travaille votre mère?
9. A qui ressemblez-vous?
10. Avez-vous vos grands-parents paternels et maternels? Où habitent-ils?
11. Donnez le portrait physique d'un des membres de la famille.
12. Quelles qualités morales vous attirent?
13. Avez-vous beaucoup de tantes, d'oncles, de cousines et de cousins? Allez-vous les voir souvent?
14. Où faites-vous vos études?
15. Savez-vous organiser vous-même votre journée de travail?
16. Est-ce difficile de vivre loin de votre famille?
17. Comment profitez-vous de votre liberté?
18. Manquez-vous souvent vos cours?
19. Avez-vous assez de temps pour travailler régulièrement et pour vous reposer avec vos amis?
20. Etes-vous responsable? En quoi consiste votre responsabilité?

## XI. Présentez votre famille et parlez de votre nouvelle étape de la vie.

### TEXTES SUPPLEMENTAIRES

#### 1) Lisez le texte et faites les devoirs donnés.

##### I. Retenez les mots suivants:

- |                          |                                |
|--------------------------|--------------------------------|
| 1. se réveiller          | 1. - просыпаться               |
| 2. se laver              | 2. - умываться                 |
| 3. se brosser les dents  | 3. - чистить зубы              |
| 4. se peigner            | 4. - причесываться             |
| 5. se faire une coiffure | 5. - делать прическу           |
| 6. se faire les yeux     | 6. - красить глаза             |
| 7. se faire les ongles   | 7. - делать маникюр            |
| 8. se raser              | 8. - бриться                   |
| 9. s'habiller            | 9. - одеваться                 |
| 10. se reposer           | 10. - отдыхать                 |
| 11. se promener          | 11. - гулять, прогуливаться    |
| 12. se coucher           | 12. - ложиться спать           |
| 13. s'endormir           | 13. - засыпать                 |
| 14. faire sa toilette    | 14. - приводить себя в порядок |
| 15. se mettre à table    | 15. - садиться за стол         |

16. être pressé	16. – торопиться, спешить
17. être en retard	17. – опаздывать
18. se rendre à l'Université	18. – отправляться в университет
19. passer le temps	19. – проводить время
20. avoir faim	20. – быть голодным
21. prendre son petit déjeuner	21. – завтракать
22. déjeuner	22. – завтракать, обедать
23. dîner	23. – ужинать
24. prendre un peu d'air	24. – подышать свежим воздухом
25. la salle d'études	25. – аудитория
26. la cantine	26. – столовая

## II. Lisez et traduisez le texte suivant:

### LA JOURNEE DE TRAVAIL

Ma journée de travail commence assez tôt. D'habitude, le réveil sonne à 7 heures du matin. Je me réveille et je me lève à 7 heures dix. Je fais mon lit et après 15 minutes de gymnastique je vais dans la salle de bains où je me lave. Je prends une douche, je me brosse les dents, je me rase et je me peigne en 15 minutes. Ma toilette faite, je m'habille et je me mets à table pour prendre mon petit déjeuner. Généralement je prends une tasse de thé ou de café avec du sucre, un morceau de pain blanc avec du beurre et du saucisson.

Quant à ma soeur, elle met une heure pour se préparer. Elle passe trois quarts d'heure devant le miroir. Elle se fait une jolie coiffure, ensuite elle se maquille: elle se fait les yeux et met du rouge à lèvres. Puis, elle se parfume et parfois elle se fait les ongles. Souvent elle n'a pas le temps de manger.

Et moi, après le petit déjeuner je sors de la maison à 8 heures moins dix pour me rendre à l'Université. Je n'aime pas être pressé. D'habitude, j'y vais à pied. Mais si je suis en retard, je prends le bus. A huit heures et demie on sonne. Nos cours commencent. Nous écoutons attentivement nos professeurs et prenons des notes. En général nous avons trois ou quatre cours. Ils finissent à une heure moins dix ou à trois heures moins vingt.

Après les cours nous discutons les dernières nouvelles, nous parlons de nos études, des films, du sport. Quelques étudiants vont à la cantine qui se trouve à dix minutes de marche de l'Université. Moi, je rentre chez moi à pied pour prendre un peu d'air. A la maison je déjeune et je fais mes devoirs. Après je me repose. S'il fait beau, je vais me promener avec mes amis, parfois nous allons au cinéma, au théâtre. S'il fait mauvais, je regarde la télé, j'écoute de la musique ou je lis.

Le soir je dîne avec mes parents et nous nous racontons nos journées. Je me couche à minuit. Je m'endors tout de suite et je dors bien toute la nuit.

## III. Dites en français:

быть голодным, обычно, приводить себя в порядок, проводить время, кусок белого хлеба, ходить пешком, заправлять кровать, ехать автобусом, конспектировать, находиться в 10 минутах ходьбы от университета, дышать

свежим воздухом, немного времени, 20 минут девятого, без 15 минут семь, идти домой в 16 часов, ужинать в 19 часов, отправляться в университет, опаздывать.

#### **IV. Corrigez les phrases:**

1. Le réveil sonne à 9 heures du soir.
2. Je n'aime pas faire ma gymnastique le matin, je le fais le soir.
3. Je vais dans la salle d'études où je me lave.
4. Ma soeur ne se maquille jamais le matin: elle ne se fait pas les yeux et ne met pas du rouge à lèvres.
5. Elle a toujours le temps de manger.
6. En général nous avons cinq ou six cours.
7. Après les cours nous aimons écrire des dictées et des compositions ensemble.
8. Quelques étudiants vont à la cantine qui se trouve à 20 minutes de marche de l'Université.
9. S'il fait mauvais, je vais me promener dans la rue.
10. Je me couche à 2 heures du matin.

#### **V. Faites les propositions avec les mots donnés:**

1. Après, fais, mon lit, je, dans, et, vais, 15 minutes de gymnastique, je, la salle de bains.
2. Puis, parfois, elle, les ongles, se parfume, elle, se fait, et.
3. Je, sors, le petit déjeuner, à l'Université, après, je, de la maison, moins dix, pour, à 8 heures, me rendre.
4. Mais, retard, le bus, si, je, prends, suis, en, je.
5. Nous, des notes, attentivement, et, nos professeurs, écoutons, prenons.
6. En, quatre, nous, cours, général, ou, avons, trois.
7. La cantine, de marche, de l'Université, à dix minutes, se trouve.
8. Moi, rentre, pour, un peu d'air, je, à pied, prendre, chez moi.
9. Le soir, dîne, mes parents, nous, nos journées, je, avec, nous, et, racontons.
10. Je, toute la nuit, tout de suite, je, et, m'endors, bien, dors.

#### **VI. Construisez les phrases avec les mots et les expressions suivants. Mettez les verbes au Présent, ensuite à l'Impératif:**

1. se lever assez tôt;
2. se mettre à table;
3. se préparer;
4. être en retard;
5. prendre des notes;
6. prendre un bus;
7. aller se promener;
8. s'endormir.

#### **VII. Répondez aux questions:**

1. Quand vous levez-vous d'habitude?
2. Faites-vous de la gymnastique le matin?

3. Combien de temps faites-vous votre toilette?
4. Avez-vous toujours le temps de prendre votre petit déjeuner?
5. Êtes-vous pressé le matin?
6. Arrivez-vous à temps à l'Université?
7. Quand commencent les cours à votre Université?
8. Combien de cours par jour avez-vous d'habitude?
9. Où aimez-vous dîner?
10. Où préparez-vous vos devoirs?
11. Avez-vous le temps de lire les journaux?
12. Qu'est-ce que vous faites le soir?

### VIII. Traduisez en français:

1. Обычно я встаю рано, в 10 минут восьмого утра.
2. Моя сестра проводит утром у зеркала 45 минут.
3. После завтрака я выхожу из дома и иду в университет.
4. Обычно я иду пешком, но когда опаздываю, то еду автобусом.
5. Занятия начинаются в восемь часов 30 минут утра.
6. В основном, у нас три или четыре пары занятий каждый день.
7. После занятий некоторые студенты идут в столовую, которая находится в 10 минутах ходьбы от университета.
8. Я возвращаюсь домой пешком, чтобы подышать свежим воздухом,
9. Если остаётся время, слушаю радио, читаю газеты, смотрю телепередачи.
10. Обычно я ложусь спать в полночь.

### IX. Parlez de votre journée de travail, comparez-la avec votre journée de travail en école.

#### 2) Lisez le dialogue et présentez la vie universitaire de Paris (résumez en français).

#### Nous autres, étudiants de Paris

*Suivons la conversation de ces deux étudiants: l'un d'eux, André, est étranger et vient de s'inscrire à la Sorbonne. L'autre — Français — l'unitié à la vie universitaire de Paris.*

**Raymond:** Soyez le bienvenu<sup>1</sup>, dans notre Sorbonne. Votre inscription est-elle déjà valable<sup>2</sup>? Vous avez payé les droits universitaires<sup>3</sup>?

**André:** C'est déjà fait. J'ai même assisté ce matin à l'inauguration à la-Faculté de Droit. Une foule d'étudiants de toutes nationalités a applaudi les profs qui ont ouvert la nouvelle année.

**Raymond:** Oui, notre vieille Sorbonne accueille la jeunesse du monde entier. Fondée au XIII<sup>e</sup> siècle, aujourd'hui elle déborde son ancien cadre<sup>4</sup>.

**André:** J'espère devenir un digne sujet de son royaume. Mais dites-moi, cher ami, comment sont nos études? J'ai déjà une peur bleue<sup>5</sup> des examens.

**Raymond:** Voyons, ne vous tourmentez pas, il y a beaucoup de temps pour vous y bien préparer. Pour le moment n'oubliez pas de participer à toutes les

conférences et travaux pratiques. Evidemment qu'à la fin de l'année il y a des examens. Mais on s'habitue à tout<sup>6</sup>.

**André:** Et si par hasard, je tombe malade que faut-il faire pour être en règle<sup>7</sup>?

**Raymond:** En ce cas là<sup>8</sup>, il suffit de présenter une attestation médicale. Mais auriez-vous pensé à sécher les cours<sup>9</sup>? Pas de ça, mon vieux. Vous seriez sévèrement réprimandé à la Fac.

**André:** Calmez-vous. Je suis fier de ma carte d'étudiant en Sorbonne. Je ne manquerai pas de suivre tous mes cours. Je pense même au doctorat... Mais que de travail encore!

**Raymond:** Il va sans dire que ça ne se gagne pas d'un jour à l'autre<sup>10</sup>.

**André:** Je vais me mettre à bûcher comme les autres. Mais en tant qu'<sup>11</sup>étudiants avons-nous quelques privilèges aux restaurants, au théâtre?

**Raymond:** Tout cela est bien arrangé<sup>12</sup>. Voyez-vous, cher ami, depuis que la terre porte des étudiants la bonne fortune préside à l'organisation matérielle de leur vie. Notre Comité Parisien comprend différentes sections. Il y a des services d'assistance sociale<sup>13</sup>, des services de logements, restaurants, dispensaires, maisons de repos et divers services culturels. Tout étudiant, sans distinction<sup>14</sup> de nationalité ou de race, trouve ici un bon accueil. A propos, cet après-midi nous allons dîner ensemble rue Chomond, n'est-ce pas? Et s'il s'agit de logement...

**André:** Moi, je suis heureux d'être logé à la Cité Universitaire. On y trouve d'excellentes conditions de travail et le pavillon de jeunes filles contient les étudiantes les plus charmantes de Paris.

**Raymond:** Ça, c'est une autre paire de manches<sup>15</sup>. Si ça vous chante<sup>16</sup>, je vous invite ce soir à une sauterie au Club Universitaire. On peut y écouter une bonne musique et danser avec nos gentilles camarades.

**André:** Merci, j'accepte votre invitation avec le plus vif plaisir, et certainement je ne manquerai pas l'occasion de danser.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Soyez le bienvenu.                       | - Добро пожаловать.                      |
| 2. Votre inscription est-elle déjà valable? | - Вы уже записались на лекции?           |
| 3. les droits universitaires                | - плата за учебу                         |
| 4. elle déborde son ancien cadre            | - она превышает свои прежние возможности |
| 5. une peur bleue                           | - сильный страх                          |
| 6. on s'habitue à tout                      | - ко всему привыкаешь                    |
| 7. être en règle                            | - быть в порядке                         |
| 8. en ce cas là                             | - в этом случае                          |
| 9. sécher les cours                         | - пропускать занятия                     |
| 10.d'un jour à l'autre                      | - со дня на день                         |
| 11.en tant que = comme                      | - как                                    |
| 12.tout cela est bien arrangé               | - здесь все хорошо организовано          |
| 13.service d'assistance sociale             | - служба социального обеспечения         |
| 14.sans distinction                         | - без различия                           |
| 15.une autre paire de manches               | - это совсем другое дело                 |
| 16.si ça vous chante                        | - если это Вам подойдет                  |

## LA REPUBLIQUE DU BELARUS DANS LE MONDE ENTIER

### I. Retenez les mots suivants:

- |                                    |                                   |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. à la fois                       | 1. – одновременно                 |
| 2. à peine                         | 2. – едва                         |
| 3. abriter <i>qn de qch</i>        | 3. – давать приют, укрывать от    |
| 4. apparaître                      | 4. – появляться                   |
| 5. approbation (f)                 | 5. – одобрение, согласие          |
| 6. atteindre                       | 6. – достигать, добиваться        |
| 7. autorités (f pl)                | 7. – власти, органы власти        |
| 8. betterave (f) à sucre           | 8. – сахарная свекла              |
| 9. bicaméral, -e                   | 9. – двухпалатный                 |
| 10. blé (m)                        | 10. – зерно                       |
| 11. chêne (m)                      | 11. – дуб                         |
| 12. colline (f)                    | 12. – холм                        |
| 13. conifères (m pl)               | 13. – хвойные                     |
| 14. confiner à <i>qch</i>          | 14. – ограничить                  |
| 15. conseiller (m)                 | 15. – член совета, управляющий    |
| 16. consonne (f)                   | 16. – согласный звук              |
| 17. Cour (f) Suprême               | 17. – Верховный суд               |
| 18. cultiver                       | 18. – выращивать                  |
| 19. débouché (m)                   | 19. – рынок сбыта                 |
| 20. denrées (f pl) alimentaires    | 20. – продовольственные товары    |
| 21. dépourvu, -e de <i>qch</i>     | 21. – лишенный чего-либо          |
| 22. dissolution (f)                | 22. – распад, расформирование     |
| 23. élection (f)                   | 23. – избрание, выбор             |
| 24. élevage (m)                    | 24. – животноводство              |
| 25. être arrosé, -e par <i>qch</i> | 25. – орошаться                   |
| 26. être bordé, -e par <i>qch</i>  | 26. – окаймляться, ограничиваться |
| 27. être décimé, -e                | 27. – нести большие потери        |
| 28. exiger                         | 28. – требовать                   |
| 29. feuillu, -e                    | 29. – густолиственный             |
| 30. frontière (f)                  | 30. – граница                     |
| 31. gouvernement (m)               | 31. – правительство               |
| 32. humide                         | 32. – влажный, сырой              |
| 33. indépendant, -e                | 33. – независимый                 |
| 34. lac (m)                        | 34. – озеро                       |
| 35. législation (f)                | 35. – законодательство            |
| 36. loutre (f)                     | 36. – выдра                       |
| 37. lynx (m) [lé:ks]               | 37. – рысь                        |
| 38. mammifères (m pl)              | 38. – млекопитающие               |
| 39. marais (m)                     | 39. – болото, трясина             |
| 40. marécage (m)                   | 40. – болото, трясина             |
| 41. mine (f) antipersonnelle       | 41. – противопехотная мина        |
| 42. minorité (f)                   | 42. – меньшинство                 |
| 43. montagne (f)                   | 43. – гора                        |
| 44. navigable                      | 44. – судоходный                  |

45. nommer
46. pittoresque
47. plaine (f)
48. plateau (m)
49. pur, -e
50. représenter
51. rigoureux//x, -se
52. rive (f)
53. sapin (m)
54. siège (m)
55. signataire (m, f)
56. superficie (f)
57. Slave (m, f)
58. transcrire
59. valider

45. – назначать
46. – живописный
47. – равнина
48. – плато, плоскогорье
49. – чистый, прозрачный
50. – представлять
51. – суровый
52. – берег
53. – пихта
54. – местопребывание; центр
55. – подписавший(ся)
56. – поверхность, площадь
57. – славянин, славянка
58. – переписывать
59. – утверждать, узаконивать



## II. Lisez et traduisez le texte suivant:

### «La Biélorussie» ou «le Belarus»?

En français, le nom de ce pays a connu plusieurs variantes: appelé *Russie blanche* dans les atlas du début du XX<sup>ème</sup> siècle, puis *Biélorussie* pendant toute la période soviétique, le pays indépendant depuis 1991 est parfois nommé *Belarus* ou *Bélarus* dans les documents officiels (au masculin). En toute logique si l'on transcrit ce nom en français par *Bélarus* il devient automatiquement masculin comme tous les noms de pays se terminant par une consonne ou, plus généralement, par autre chose qu'un e muet. La forme *Belarus* est cependant

exigée dans tous les textes officiels par les autorités biélorusses elles-mêmes depuis le 19 septembre 1991.

### **Géographie**

La Biélorussie, un des plus vieux sièges des Slaves, est située au centre de l'Europe. Dans le cadre des frontières actuelles elle était formée après la Deuxième Guerre mondiale. A l'ouest elle confine à la Pologne (605 km de frontières), au sud à l'Ukraine (891 km), au nord-ouest à la Lituanie (502 km) et à la Lettonie (102 km). A l'est elle est bordée par la Russie (959 km) – soit 3.098 km de frontières terrestres en tout. La Biélorussie a une superficie de 207.600 km<sup>2</sup>.

Le territoire biélorusse est un territoire ouvert (sans limites naturelles précises) et dépourvu d'accès à la mer. Le Bélarus est une immense plaine basse, souvent marécageuse, ponctuée de collines. Il s'agit d'une grande plaine de faible altitude. Chez nous il n'y a ni montagnes, ni plateaux. La Biélorussie est arrosée par beaucoup de fleuves et de rivières: Dniépr, Soj, Niémen, Dvina, Boug, Pina, Pripiat, Bérésina et beaucoup d'autres. Parmi les plus grands fleuves et rivières on trouve la Dvina occidentale au nord, le Niémen et le Dniépr à l'ouest. Ces fleuves navigables et le canal du Dniépr-Boug permettent un accès à la mer Baltique et à la mer Noire. Le territoire est ponctué de plus de dix mille lacs (Miadel, Svitiaz, les lacs de Braslav et de Polessié) qui lui valent le surnom de «pays aux yeux bleus». Le plus grand, le lac Narotch a une superficie de 79,6 km<sup>2</sup>. On l'appelle souvent «mer de Biélorussie». Ses eaux sont pures comme le cristal, ses rives sont pittoresques. Au sud s'étendent les marais de Polessié. Notre pays plat possède une des plus vastes régions marécageuses d'Europe et il est couvert de vastes forêts (34% du territoire). Les terres marécageuses ou humides occupent ainsi presque un tiers du territoire et les forêts tiennent un autre tiers.

C'est en Biélorussie que se trouve la célèbre réserve de Bêlovejskaïa Pouchtcha, unique dans son genre. Résidence de chasse des Rois polonais et russes successivement, elle est devenue un parc national protégé par l'Etat. Sa superficie est 135 ha. Situé sur la ligne de partage des eaux entre la mer Baltique et la mer Noire, comprenant à la fois des conifères et des feuillus, ce vaste massif de forêt ancienne abrite de nombreux arbres «centenaires»: 34 chênes âgés de 400 ans, 40 sapins âgés de 300 ans et un chêne presque millénaire qui a déjà fêté ses 700 ans! Mais cette réserve est surtout connue par sa faune remarquable et, en particulier, des mammifères rares tels que le loup, le lynx et la loutre ainsi que quelque trois cents bisons d'Europe (zoubrs), espèce réintroduite dans le site, les descendants directs de la préhistoire.

Le climat de la Biélorussie est continental et humide. Les étés sont courts et chauds avec les températures pouvant atteindre les 30°C. Les hivers sont froids, pluvieux et avec de la neige. La température peut descendre à -30°C.

On divise le territoire biélorusse en trois grandes régions naturelles:

- le Nord: le climat rigoureux, les terres pauvres, la densité de la population particulièrement faible;
- le centre du pays est plus dense et avec des terres plus riches;
- le Sud (Polessié et région de Gomeï): marécages et forêts dominant, la densité de la population est faible.



### *Situation politique*

La population de la République compte environ dix millions d'habitants. La nationalité de base est représentée par les Biélorusses. Les Russes représentent la minorité la plus importante du pays – 13,2% de la population. Les autres minorités sont constituées par les Polonais (4,12%), les Ukrainiens (2,9%), les Juifs (0,3%) et tous les autres (0,1%). La population de la Biélorussie fut décimée au cours de la Seconde Guerre mondiale. Il fallut attendre les années soixante-dix pour retrouver le niveau de population équivalent à celui d'avant-guerre.

Du point de vue administratif on divise notre pays en une municipalité (de Minsk) et six provinces (oblasts): les régions de Minsk, de Gomel, de Vitebsk, de Moguilev, de Grodno et de Brest. Chaque province est divisée en districts. L'unité administrative la plus petite du pays est le Soviet rural. La plus grande ville de la République est Minsk, sa capitale.

Le Bélarus est gouverné par le parlement bicaméral. Le parlement est formé d'une Chambre de Représentants de 110 députés et d'un Conseil de la République qui est une chambre de représentants territoriaux. Le premier ministre est le chef du gouvernement, il est nommé par le président avec l'approbation de la Chambre des Représentants.

Le président se trouve à la tête de la République et contrôle le pays. Le président est le chef de l'Etat. Les élections ont lieu tous les 5 ans. L'actuel président Alexandre Loukachenko est au pouvoir depuis 1994. Au-delà du parlement le Président a plein pouvoir et autorité sur la législation. Il peut déclarer un référendum, des élections extraordinaires, nommer le conseiller à la Chambre des représentants, nommer le procureur général et même le conseiller de la Banque Nationale. Le Président est celui qui valide les décrets, les lois, les édits et les commandes qui doivent être respectés sur tout le territoire de la République. C'est le Président qui nomme le Juge de la Cour Constitutionnelle, de la Cour Suprême et de la Cour Suprême spécifique pour les questions économiques.

Le Bélarus est membre de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE). Il est également signataire de la Convention d'Ottawa sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnelles et sur leur destruction.

### *Situation économique*

L'industrie du pays est développée dans beaucoup de grandes villes: construction d'automobiles et de tracteurs (Minsk, Gomel, Jodino), industrie électronique et radio-électronique (Minsk, Grodno, Brest), industrie chimique (Gomel, Minsk, Grodno, Moguilev), industrie textile (Moguilev, Grodno) et d'autres. La Biélorussie est un pays agricole et industriel à la fois. On y cultive blé, pommes de terre, betteraves à sucre, lin et d'autres cultures. L'élevage est aussi bien développé.

L'économie du Bélarus reste encore orientée vers le marché russe qui demeure un débouché naturel et le principal partenaire commercial. Mais la République exporte aussi ses produits minéraux, ses machines, ses produits chimiques, ses denrées alimentaires et ses métaux dans beaucoup de pays du monde.

### III. Trouvez dans le texte les mots et les expressions suivants:

независимая страна; правительственные (официальные) документы; граничить; площадь республики; орошаться большим количеством рек; доступ к Балтийскому и Черному морю; прозрачный как кристалл; обширная область болот; единственный в своем роде; охотничья резиденция королей; отметить свое 700-летие; редкие млекопитающие; 3 большие природные зоны; представлять меньшинство; двухпалатный парламент; каждые 5 лет; соблюдаться на всей территории; член организации; основной партнер.

### IV. Dites en russe:

les autorités biélorusses elles-mêmes; dans le cadre des frontières actuelles; un des plus vieux sièges des Slaves; après la Deuxième Guerre mondiale; une plaine de faible altitude; le surnom de «pays aux yeux bleus»; occuper un tiers du territoire; la célèbre réserve; un parc national protégé par l'Etat; le vaste massif de forêt ancienne; les descendants directs de la préhistoire; la nationalité de base; la plus petite unité administrative; l'approbation de la Chambre des représentants; se trouver à la tête de la République; être au pouvoir depuis 1994; déclarer un référendum; nommer le Juge de la Cour Constitutionnelle; un pays agricole et industriel à la fois.

### V. Formez:

#### a) les adverbes:

Modèle: *clair* → *claire* → *clairement*

logique, immense, vaste, pur, plat, spécial, officiel, actuel, naturel, ancien, indépendant, équivalent

#### b) les adjectifs:

Modèle: *parfaitement* → *parfaite* → *parfait*

automatiquement, uniquement, spécifiquement, autrement, chaudement, également, généralement, administrativement, successivement, particulièrement

#### c) les adjectifs et les adverbes:

Modèle: *courage* → *courageux* → *courageuse* → *courageusement*

nombre *m*, principe *m*, nation *f*, personne *f*, drame *m*, industrie *f*, chimie *f*, culture *f*, commerce *m*, monde *m*

### VI. Complétez les propositions suivantes:

dépourvu d'accès à la mer; un autre tiers; le Soviet rural; le chef de l'Etat; les fleuves navigables; le lac Narotch; marécageuses ou humides; de chasse des Rois polonais et russes; le chef du gouvernement; un Conseil de la République; la minorité la plus importante; des plus vieux sièges des Slaves; le canal du Dniépr-Boug; arrosée par beaucoup de fleuves et de rivières; dans tous les textes officiels

- 
1. La forme *Belarus* est cependant exigée ... depuis le 19 septembre 1991.
  2. La Biélorussie, un ..., est située au centre de l'Europe.
  3. Le territoire biélorusse est un territoire sans limites naturelles précises et ...
  4. La Biélorussie est ... : Dniépr, Soj, Niémen, Dvina, Boug, Pina, Pripiat, Bérésina.
  5. ... et ... permettent un accès à la mer Baltique et à la mer Noire.
  6. ... a une superficie de 79,6 km<sup>2</sup>.

7. Les terres ... occupent un tiers du territoire et les forêts ... .
8. Résidence ... successivement, elle est devenue un parc national.
9. Les Russes représentent ... du pays.
10. La plus petite unité administrative du pays est ... .
11. Le parlement est formé d'une Chambre de Représentants et d'... .
12. Le président est ..., le premier ministre est ... .

## VII. Vrai ou faux:

1. En français le nom *Bélarus* devient automatiquement masculin comme tous les noms de pays se terminant par une consonne.
2. La Biélorussie a une superficie de 107.600 km<sup>2</sup>.
3. Le Bélarus est un pays de montagnes et de plateaux.
4. Parmi les plus grands fleuves et rivières on trouve la Dvina occidentale au nord, le Niémen et le Dniépr.
5. C'est en Biélorussie que se trouve la célèbre réserve de Béliovejskaïa Pouchtcha, unique dans son genre.
6. Cette réserve est surtout connue par ses habitants et, en particulier, des visiteurs rares.
7. Le climat du Bélarus est subtropical.
8. On dut attendre les années soixante-dix pour retrouver un niveau de population qui égal à celui d'avant-guerre.
9. Du point de vue administratif on divise notre pays en trois municipalités et dix provinces (oblasts).
10. Le Bélarus est gouverné par le parlement bicaméral.
11. Le président a plein pouvoir sur la législation et contrôle le pays.
12. La Biélorussie n'est qu'un pays agricole.

## VIII. Complétez les phrases suivantes par les prépositions qui conviennent. Employez: à, après, au cours de, avec, chez, dans, de, en, entre, par, pour, sur, vers:

1. Le pays indépendant depuis 1991 est parfois nommé *Belarus* ou *Bélarus* ... les documents officiels (au masculin).
2. ... le cadre des frontières actuelles elle était formée ... la Deuxième Guerre mondiale.
3. ... l'ouest elle confine ... la Pologne, ... l'est elle est bordée ... la Russie.
4. Le territoire est ponctué ... plus de dix mille lacs.
5. ... nous il n'y a ni montagnes, ni plateaux.
6. Situé ... la ligne de partage des eaux ... la mer Baltique et la mer Noire, ce vaste massif de forêt ancienne abrite ... nombreux arbres «centenaires».
7. Cette réserve est surtout connue ... sa faune remarquable.
8. Les étés sont courts et chauds ... les températures pouvant atteindre les 30° C.
9. On divise le territoire biélorusse ... trois grandes régions naturelles.
10. La population de la Biélorussie fut décimée ... la Seconde Guerre mondiale.
11. Le Bélarus est membre de l'Organisation ... la sécurité et la coopération ... Europe (OSCE).
12. L'économie du Bélarus reste encore orientée ... le marché russe.

## **IX. Répondez aux questions:**

1. Le Bélarus où se trouve-t-il? Comment est sa situation géographique?
2. Est-ce que le relief de notre pays représente une grande plaine de faible altitude?
3. Quels fleuves et rivières pouvez-vous nommer? Lesquels sont navigables?
4. Qu'est-ce qui vaut le surnom de «pays aux yeux bleus» au Bélarus?
5. Quels marais s'étendent au sud du pays?
6. Comment s'appelle la célèbre réserve nationale protégée par l'Etat? Par quoi est-elle connue?
7. En combien de grandes régions naturelles divise-t-on le territoire du pays?
8. Combien d'habitants y a-t-il dans notre République?
9. Est-ce que notre pays n'est habité que par les Biélorusses? Connaissez-vous d'autres nationalités?
10. Comment est formé le parlement bicaméral?
11. Qui a plein pouvoir et autorité sur la législation? Qu'est-ce qu'il peut faire?
12. Où est-ce que l'industrie du pays est développée (dans quelles villes)?

## **X. Traduisez en français:**

1. Название этой страны было известно во многих вариантах. Но форма *Беларусь* употребляется сегодня во всех официальных документах.
2. Белоруссия находится в центре Европы. Ее площадь – 207.600 км<sup>2</sup>.
3. Территория страны – это обширная низменная равнина, часто болотистая, с редкими холмами. У нас нет ни гор, ни плоскогорий.
4. Среди самых больших рек – Западная Двина на севере, Неман и Днепр на западе. Эти судоходные реки дают (разрешают) доступ к Балтийскому и Черному морям.
5. Самое большое озеро Нарочь, площадь которого 79,6 га, называют часто «морем Белоруссии».
6. Известный заповедник Беловежская пуца, единственный в своем роде, стал национальным парком, охраняемым государством.
7. Основное население страны представлено белорусами, остальные национальные меньшинства составляют русские, поляки, украинцы, евреи и другие.
8. С административной точки зрения наша страна разделена на один муниципалитет (Минск) и шесть областей: минская, гомельская, витебская, могилевская, гродненская и брестская.
9. Беларусью управляет двухпалатный парламент, состоящий из Палаты Представителей и Совета Республики.
10. Президент находится во главе республики и контролирует страну. Выборы президента происходят каждые 5 лет.
11. Промышленность страны развита во многих больших городах: трактор- и автомобилестроение (Минск, Гомель, Жодино), электроника и радиоэлектроника (Минск, Гродно, Брест), химическая промышленность.
12. (Гомель, Минск, Гродно, Могилев), текстильная промышленность (Могилев, Гродно) и т.д.
13. Беларусь – одновременно сельскохозяйственная и промышленная страна. Здесь выращивают зерно, картофель, сахарную свеклу, лен и другие культуры.

## XI. Parlez de notre République du Bélarus.

### TEXTES SUPPLEMENTAIRES

#### 1) Lisez le texte suivant et répondez aux questions:

#### TRAITS PARTICULIERS DE NOTRE REPUBLIQUE

La Biélorussie est un pays du bois, il est présent partout. L'artisanat du bois est très répandu. La matriochka biélorusse est une poupée russe. La matriochka biélorusse est plus jeune, fine et longiligne que sa grande soeur russe. Des figurines en bois finement sculptées représentent personnages, animaux sauvages, héros ou personnages des contes populaires et des fables. Des sculptures en bois sont installées dans les jardins publics, carrefours et espaces de jeux pour les enfants. Ces compositions gigantesques reproduisent travail des bûcherons, fêtes populaires ou sujets familiaux.

La Biélorussie est un pays agricole. Les traditions paysannes jouent un rôle important dans l'artisanat moderne. De nombreux métiers se perpétuent à partir de matières céréalières. On dit que les Biélorusses ont les yeux bleus grâce au lin et les cheveux blonds à cause de la paille. C'est vrai pour les cheveux et les yeux, c'est vrai aussi que la paille et le lin sont omniprésents. Les figurines en paille représentent des paysans habillés en costumes folkloriques de lin ou des animaux. Les figurines et les poupées en lin, un artisanat unique, sont la fierté des Biélorusses. L'artisanat de l'osier est aussi connu en Biélorussie, depuis des siècles, qui excelle dans le travail du rotin.

Le costume traditionnel des femmes est constitué d'une large jupe sans fermeture, d'une longue chemise blanche copieusement brodée et d'un gilet noir. Un long tablier décoré personnalise le costume. Une couronne de fleurs coiffe les nattes. Les hommes portent une longue et large chemise brodée au col et aux poignets, fermée par des lacets rouges. Un large pantalon est enfilé dans les bottes. Un court gilet est porté à l'occasion des fêtes. La danse, imprégnée de ses racines baltes, polonaises et russes, a une grande importance dans les festivités. Les quadrilles et les mazurkas sont de traditions polonaises, la danse en rond, khorovod, est typiquement slave.

artisanat (m)	- <i>ремесленное сословие</i>
broder	- <i>вышивать</i>
bûcheron (m)	- <i>лесоруб</i>
imprégner de qch	- <i>пропитывать</i>
lacet (m)	- <i>шнурок, тесьма</i>
longiligne	- <i>длинный, долговязый</i>
natte (f)	- <i>коса</i>
omniprésent, -e	- <i>вездесущий</i>
osier (m)	- <i>ива, ивовый побег</i>
paille (f)	- <i>солома</i>
rotin (m)	- <i>зд. плетение</i>
tablier (m)	- <i>фартук</i>

1. Qu'est-ce que des figurines en bois représentent? Où sont-elles installées?
2. Existe-t-il des rapports entre les yeux bleus et le lin, les cheveux blonds et la paille? Décrivez les figurines en paille.

3. Comment est le costume traditionnel des femmes?
4. Que portent les hommes?
5. Quelles danses biélorusses pouvez-vous nommer?

## 2) Lisez le texte et faites le devoir donné:

### SAVEZ-VOUS QUE...

Le parc national des lacs de Braslav est un écosystème aquatique unique avec une faune très diversifiée. La ville de Braslav, une des plus vieilles du Bélarus, a été fondée au XI<sup>ème</sup> siècle. Les églises, les palais, les domaines à visiter sont nombreux et variés. Les riches Polonais du début du XX<sup>ème</sup> siècle considéraient Braslav comme leur Nice locale.

Le parc national Narotchansky est connu comme le pays des lacs. Le lac Narotch est certainement le plus magnifique. Il est entouré de forêts de pin et de plages de sable. Comme ses voisins, ce lac est très poissonneux, peuplé d'anguilles, truites, brochets et bien d'autres espèces.

Le parc national de Pripyatsky, au centre du Polessié, est parcouru de petites rivières entre ses 30 lacs. Il abrite une population unique de mammifères, oiseaux, reptiles et poissons. La flore est particulièrement remarquable et abrite pas moins de 200 espèces de mousse.

anguille (f)	- угорь
brochet (m)	- щука
espèce (f)	- вид
forêt (f)	- лес
mousse (f)	- мох
pin (m)	- сосна
poissonneux//x, -se	- богатый рыбой
sable (m)	- песок
truite (f)	- форель

1. Présentez chacun de ces trois parcs nationaux.
2. Dites, lequel vous plaît le plus. Pourquoi? Argumentez votre réponse.
3. Avez-vous jamais visité un de ces parcs? Voudriez-vous le faire?

## 3) Prenez connaissance de la ville de Brest:

### I. Retenez les mots suivants:

- |                        |                               |
|------------------------|-------------------------------|
| 1. acquérir            | 1. - приобретать              |
| 2. attribuer qch à qch | 2. - присваивать, присуждать  |
| 3. décerner qch à qch  | 3. - присуждать               |
| 4. embellir            | 4. - хорошить                 |
| 5. livrer              | 5. - дать, доставлять         |
| 6. mentionner          | 6. - упоминать                |
| 7. subir               | 7. - подвергаться, переносить |
| 8. artisanat (m)       | 8. - ремесленное сословие     |
| 9. bonneterie (f)      | 9. - трикотажное производство |
| 10. cachet (m)         | 10. - печать, отпечаток       |
| 11. confection (f)     | 11. - швейное производство    |
| 12. confins (m pl)     | 12. - границы, пределы        |

13. confluent (m)	13. – слияние рек
14. noeud (m)	14. – узловой пункт, узел
15. piscine (f)	15. – бассейн
16. place (f) forte	16. – крепость, гарнизон
17. renommée (f)	17. – слава, молва
18. trouvaille (f)	18. – находка
19. unanimité (f)	19. – единогласие
20. ferroviaire	20. – железнодорожный
21. laitier, -ère	21. – молочный, -ая
22. méridional, -e	22. – южный, полуденный

## II. Lisez et traduisez le texte suivant:

### BREST

La ville de Brest est située à la frontière occidentale de la Biélorussie au confluent du Moukhavets et du Boug occidental. C'est la porte ouest du pays. C'est ici que passe la frontière avec la Pologne. Cette ville qui est une des plus anciennes de la Biélorussie est mentionnée dans les Chroniques en 1017 comme place forte aux confins occidentaux de la Russie de Kiév. Il n'y a pas d'unanimité quant à la date de la fondation de Brest. Le nom de cette ville apparaît pour la première fois à l'occasion de la bataille livrée par le prince de Kiev Yaroslav le Sage en 1019. Des trouvailles archéologiques faites sur le territoire de l'actuel Brest disent qu'il y avait là une riche cité marchande avec un artisanat très développé et un haut niveau de l'art du bâtiment.

Brest a acquis une renommée mondiale pendant les premiers jours de la Grande Guerre nationale. La citadelle de Brest a subi les premiers coups de l'armée hitlérienne. Pendant près d'un mois la petite garnison a repoussé les attaques d'un ennemi dix fois supérieur en nombre. Aussi longtemps que ses défenseurs sont restés en vie, les hitlériens n'ont pas réussi à occuper entièrement la citadelle. Après la guerre, la citadelle de Brest a obtenu le titre honorifique de Citadelle-Héros. Le 8 mai 1965 le Présidium du Soviet Suprême de l'U.R.S.S. a attribué à Brest le titre de «forteresse héros» et lui a décerné l'Ordre de Lénine et celui de l'Etoile d'Or des Héros!

Reconstruit à neuf après la guerre Brest est une ville moderne avec de nouveaux ensembles résidentiels. Par son architecture, son cachet pittoresque, l'abondance de parcs, des boulevards et des squares Brest rappelle les cités méridionales. Il reste un noeud ferroviaire important de la Biélorussie où passent les voies allant vers l'Europe occidentale. C'est également un centre d'industrie alimentaire et légère. A Brest il y a un combinat de boucherie, une usine de panification, une usine des produits laitiers, une fabrique de bas, un combinat de tapisserie, des entreprises de confection et de bonneterie. Les entreprises de la ville produisent des lampes électriques, des appareils à gaz, des appareils ménagers et de mesure électrique.

C'est non seulement une ville scolaire et étudiante mais aussi un centre culturel. La ville possède quelques établissements d'enseignement supérieur, par exemple, l'Université Pouchkine et l'Université Technique. A Brest il y a plus de 35 écoles, deux lycées, six gymnases, des collèges et des écoles techniques. Brest compte aussi six écoles sportives, trois stades, quelques piscines. Ici se

trouvent le théâtre du drame et de la musique, le théâtre de marionnettes, le Palais de Culture, le Centre d'art des jeunes, le Palais «Lédovy», quelques cinémas, le musée régional, le musée consacré à la défense de la forteresse, le musée archéologique «Béréstié».

Aujourd'hui la population de Brest atteint presque 300.000 habitants. La ville grandit et embellit de jour en jour. On voit l'apparition de nouveaux quartiers, de modernes maisons et de belles rues. Malgré son âge Brest ne vieillit pas. On admire sa ville natale, on l'aime beaucoup.

### **III. Trouvez dans le texte les mots et les expressions suivants:**

находиться на западной границе; один из самых старых; упоминаться в хрониках; южный населенный пункт; важный железнодорожный узел; мировая слава; Великая Отечественная война; крепость-герой; предприятия города; стареть; хорошеет день ото дня

### **IV. Vrai ou faux:**

1. La ville de Brest est située à la frontière nord de la Biélorussie.
2. Cette ville est une des plus jeunes villes de la Biélorussie.
3. Il y avait là une riche maison marchande avec un artisanat très développé et un haut niveau de l'art de la couture.
4. Pendant près d'un an la petite garnison a repoussé les attaques d'un ennemi cinq fois supérieur en nombre.
5. Par son transport, l'abondance de fleuves, sa situation importante Brest rappelle les cités méridionales.
6. C'est également un centre d'industrie lourde.
7. A Brest il y a plus de 35 écoles, quelques gymnases, deux lycées, des collèges et des écoles techniques.
8. On voit l'apparition de nouveaux quartiers, de modernes maisons et de belles rues.

### **V. Traduisez en français:**

1. Именно здесь проходит граница с Республикой Польша.
2. Раньше здесь был торговый населенный пункт с развитым ремесленным сословием и высоким уровнем строительного мастерства.
3. Брест приобрел мировую славу во время первых дней Великой Отечественной войны.
4. После войны цитадель города получила почетное звание «крепость-герой».
5. Брест – это современный город с новыми жилыми кварталами.
6. Он остается важным железнодорожным узлом Беларуси, где проходят пути, ведущие к Западной Европе.
7. В Бресте есть хлебозавод, мясокомбинат, молокозавод, ковровый и чулочный заводы и предприятия швейного производства.
8. Город растет и хорошеет день ото дня.

### **4) Lisez le texte et faites le devoir donné:**

#### **REGION DE BREST**

La région de Brest se trouve dans la partie sud-ouest du Bélarus dans les bassins des fleuves Dniépr, Niémen et de la rivière Bug occidental. Le centre



administratif de la région est la ville de Brest. Elle comprend 16 districts: de Baranovitchi, Béreza, Brest, Gantsévitchi, Droguitchin, Jabinka, Ivanov, Ivatsévitchi, Kaménets, Kobrin, Louninets, Liakhovitchi, Malorita, Pinsk, Proujany et Stolin, 225 conseils exécutifs de campagne, 20 villes (dont 5 sont sous l'administration régionale), 9 villages. La région confine avec la Pologne à l'ouest et avec l'Ukraine au nord. La superficie de son territoire dépasse 32.800 km<sup>2</sup>, soit 15,7% de la superficie totale du pays. 1.470.900 habitants composent la population de la région (14,7% de la population totale).

La région se situe dans la zone climatique tempérée. Les plaines dominent dans le relief de la région de Brest avec les élévations de hauteur entre 140 et 200m. Sur le territoire de la région il y a des exploitations de matières premières qui servent de base pour le développement des industries variées. Ce sont en premier lieu pierre pour la maçonnerie, argile facilement et difficilement fusible, sable, tourbe, sapropel, gravier, on est en train d'explorer les gisements des schistes bitumineux et de la lignite.

Dans la région de Brest on trouve un grand nombre de paysages, d'animaux et de plantes uniques. Les espèces animales et végétales rares sont prises sous la protection d'Etat, 117 parcs de réserve, forêts nationales, ainsi que d'autres ressources naturelles de valeur, avec la surface totale de 417 500 ha (12,7% du territoire) existant dans la région. La faune de la région est représentée par les animaux suivants: le bison d'Europe, le chevreuil, le cerf, la martre, le putois, l'élan, le lièvre, parmi les oiseaux on trouve les aigles, les piverts, la perdrix grise, le bouvreuil, il y a également des reptiles comme la tortue des marais, la rainette. Au total il existe 298 espèces d'oiseaux, 7 espèces de reptiles, 12 espèces d'amphibies et plus de 50 espèces de poissons.

Parmi les curiosités historiques on peut citer deux grands chênes dans le district de Malorita: «Chêne-patriarche» avec la hauteur de 35-40 m, âgé d'environ 700 ans et «Chêne-tsar» avec la hauteur de 42 m, âgé d'environ 660 ans. Dans le district de Kobrin, on a gardé «Chêne Souvorov», sous lequel selon la légende en 1794 se reposait le grand capitaine Alexandre Souvorov. La hauteur de ce chêne, âgé d'environ 600 ans, est 33 m.

Les secteurs clefs de la région de Brest sont industries alimentaire, légère, construction mécanique. Parmi d'autres secteurs avancés on peut noter également l'énergie électrique (la centrale hydraulique de Béreza), l'industrie forestière, l'industrie du bois, la papeterie, la minoterie, l'industrie d'aliments pour le bétail. L'agriculture est plutôt spécialisée à la production du lait et de la viande (des entreprises à Jabinka, Béreza), à cultiver des pommes de terre, des céréales, de la betterave, des légumes (des entreprises de transformation de légumes à Liakhovitchi, Ivanov, Malorita, Retchitsa). «Granit», la production de pierre pour le bâtiment à Mikhachevitchi, joue un rôle primordial à l'échelle nationale. Sur le territoire de la région on a fondé une zone économique libre «Brest», où les entreprises bénéficient de l'exemption des taxes douanières pour les marchandises importées.

Le territoire de la région est marqué par le couloir de transit Berlin-Varsovie-Brest-Minsk-Moscou et possède un réseau routier et ferroviaire diversifié, avec la communication directe à Vilnius et Kiev, ce qui donne les avantages évidents pour la transportation des passagers et des marchandises de l'Europe en Russie

et en Ukraine. Brest a un aéroport international de 1-re catégorie qui permet d'atterrir les avions lourds comme «Boeing-747». La navigabilité se réalise sur les rivières Pripiat, Pina, Moukhavets, ainsi que sur le canal Dniépr-Bug. Le territoire de la région est traversé par le pipe-line «Droujba» et par les gazoducs Torjok-Minsk-Ivatsevitchi et Kobrin-Brest-Varsovie.

Parmi 11 musées d'Etat et 3 salles d'exposition il est à noter «Forteresse de Brest», Mémorial commémoratif en hommage aux défenseurs de la ville pendant les premiers jours de l'occupation nazie, le musée de l'histoire de Polesié à Pinsk et le musée de la nature dans la forêt nationale «Bélovejskaïa Pouchtcha» (Kamienuki, district de Kaménets).

Les noms des personnalités comme Kazimir Lystchinski, Tadeus Kostiucho, Romuald Traugutt, Yuzef Krachevski, Adam Mitskevitch, Napoléon Orda qui étaient nés dans la région de Brest sont connus dans le monde entier. Le territoire de la région a accueilli également pour de longues périodes de vie les personnalités suivantes: A.Chakhovskoi, A.Griboedov, E.Ojchko, F.Dostoevski, P.Chpilevski, F.Rechetnikov, A.Blok, Yakoub Kolas.

aigle (m)	- орел
bétail (m)	- скот
bouvreuil (m)	- снегирь
cerf (m) [sɛ:r]	- олень
chevreuil (m)	- козуля
élan (m)	- лось
gisement (m)	- месторождение
lignite (m)	- бурый уголь
martre (f)	- куница
perdrix (f) [pɛrdri]	- куропатка
pivert (m)	- зеленый дятел
putois (m)	- хорек
rainette (f)	- лягушка-древесница
schiste (m)	- сланец, шифер
tor tue (f) des marais	- болотная черепаха
tourbe (f)	- торф

1. Enumérez les districts de la région de Brest.
2. Décrivez la situation géographique de la région.
3. Parlez de la faune de la région qui est représentée par les animaux différents.
4. Quelles curiosités historiques pouvez-vous citer?
5. Dites, quels secteurs de l'industrie de la région de Brest sont les secteurs clefs.
6. Expliquez la notion «une zone économique libre «Brest»».
7. Prouvez que le territoire de la région possédant un réseau routier et ferroviaire est un noeud important pour l'économie de notre pays.
8. Nommez les musées les plus connus de la région.
9. Rappelez les noms des personnalités éminentes qui étaient nées dans la région ou y accueillies pour de longues périodes de vie.
10. Faites le plan de la présentation de la région.

## LE PORTRAIT SOCIO-ECONOMIQUE DE LA FRANCE

### I. Retenez les mots suivants:

- |                           |                                    |
|---------------------------|------------------------------------|
| 1. affluent (m)           | 1. приток                          |
| 2. aire (f)               | 2. пространство; зона; сектор      |
| 3. ajouter                | 3. добавить                        |
| 4. appartenir             | 4. принадлежать                    |
| 5. assurer                | 5. обеспечивать                    |
| 6. attirer                | 6. привлекать                      |
| 7. biotope (m)            | 7. биосфера                        |
| 8. collectivité (f)       | 8. общность                        |
| 9. compris,-e             | 9. содержащийся; расположенный     |
| 10. confiance (f)         | 10. доверие                        |
| 11. constituer            | 11. составлять                     |
| 12. culminant,-e          | 12. кульминационный                |
| 13. développé,-e          | 13. развитый                       |
| 14. disposer              | 14. располагать                    |
| 15. dissoudre             | 15. распускать                     |
| 16. distinguer            | 16. различать                      |
| 17. DOM (m)               | 17. заморский департамент          |
| 18. également             | 18. также, в равной степени        |
| 19. élire                 | 19. избирать                       |
| 20. ensemble (m)          | 20. система, совокупность          |
| 21. espace (m)            | 21. пространство                   |
| 22. étendre, s'étendre    | 22. простирать, простирается       |
| 23. faire partie de       | 23. входить в..., участвовать в... |
| 24. force (f) armée       | 24. войска                         |
| 25. fournissant (fournir) | 25. снабжая (снабжать)             |
| 26. frontalier,-ère       | 26. пограничный, -ая               |
| 27. gisement (m)          | 27. месторождение                  |
| 28. hexagone (m)          | 28. шестиугольник                  |
| 29. île (m)               | 29. остров                         |
| 30. jeter, se jeter       | 30. бросать, бросаться             |
| 31. influencer            | 31. влиять                         |
| 32. inonder               | 32. затапливать, заливать          |
| 33. latitude (m)          | 33. широта; климат                 |
| 34. législature (f)       | 34. легислатура(срок полномочий)   |
| 35. littoral (m)          | 35. побережье                      |
| 36. long, longue          | 36. длинный, -ая                   |
| 37. mettre en valeur      | 37. подчеркивать, выделять         |
| 38. modeste               | 38. скромный                       |
| 39. paisiblement          | 39. мирно, тихо                    |
| 40. parcours (m)          | 40. путь, пробег, течение          |

- |                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 41. particulier,-ère           | 41. особый, -ая                |
| 42. pouvoir (m) exécutif       | 42. исполнительная власть      |
| 43. pouvoir (m) législatif     | 43. законодательная власть     |
| 44. point (m)                  | 44. пункт, точка, место        |
| 45. promontoire (m)            | 45. отрог, высокий мыс, выступ |
| 46. propice                    | 46. благоприятный, выгодный    |
| 47. protection (f)             | 47. защита                     |
| 48. puissant,-e                | 48. мощный, -ая                |
| 49. rafraîchir                 | 49. охлаждать, освежать        |
| 50. réchauffer                 | 50. нагревать, согревать       |
| 51. recouvrir                  | 51. покрывать; включать        |
| 52. Royaume-Uni (m)            | 52. Объединенное Королевство   |
| 53. sage                       | 53. тихий, спокойный; умный    |
| 54. sauvegarder                | 54. сохранять                  |
| 55. sensible                   | 55. осязаемый; чувствительный  |
| 56. site (m)                   | 56. место, участок, ландшафт   |
| 57. soierie (m)                | 57. шелк; шелкоткацкая фабрика |
| 58. sommet (m)                 | 58. вершина                    |
| 59. substance (f) [sybzistā:s] | 59. существование              |
| 60. TOM (m)                    | 60. заморская территория       |
| 61. y compris                  | 61. включая сюда               |

## II. Retenez les noms géographiques:

les Ardennes  
 le Bassin Armoricaïn  
 le Bassin Aquitain  
 Futuna  
 la Guadeloupe  
 le Jura  
 la Martinique  
 la Méditerranée  
 Miquelon

## III. Lisez et traduisez le texte:

### La France

**Nom officiel:** République française

**Hymne national:** La Marseillaise

**Devise:** Liberté, Egalité, Fraternité

**Drapeau:** bleu, blanc, rouge

**Monnaie:** Franc français jusqu'au 17 février 2002 (FF), puis l'Euro

**Capitale:** Paris

Un pays de taille moyenne, la France occupe la superficie de 551.600 kilomètres carrés. Sa population est près de 60,4 millions d'habitants selon le

recensement de l'an 2000. C'est le pays le plus étendu d'Europe, sauf la Russie et l'Ukraine.

Les limites de la France peuvent s'inscrire dans une figure géométrique se rapprochant de l'hexagone. La République française comprend la métropole divisée en 22 régions et 96 départements. L'île de Corse, massif granitique dans la Méditerranée, en fait également partie. Il faut y ajouter les 4 départements d'outre-mer (DOM): Guadeloupe, Martinique, Guyane, La Réunion, 4 territoires d'outre-mer (TOM): Polynésie française, Nouvelle Calédonie, Wallis et Futuna, puis les Terres australes et antarctiques françaises et les collectivités territoriales à statut particulier: Mayotte et Saint-Pierre-et-Miquelon.

Les pays frontaliers de la France sont: la Belgique, le Luxembourg, l'Allemagne, la Suisse, l'Italie, l'Espagne, Monaco et Andorre, et le Royaume-Uni par le tunnel sous la Manche.

La France est le promontoire occidental du continent européen. La France s'ouvre sur 4 espaces maritimes les plus actifs de l'Europe: la Méditerranée, l'océan Atlantique, la Manche et la mer du Nord.

La France est un pays à reliefs variés, de vastes ensembles de plaines – plaines du Nord, Bassin Parisien et Bassin Aquitain, de petites montagnes – le Jura, les Ardennes, les Vosges et le Massif Central, jusqu'aux hautes montagnes comme les Pyrénées et les Alpes dont le point culminant, le Mont-Blanc, est le plus haut sommet d'Europe occidentale – 4.807 mètres.

Les 4 fleuves français sont de dimensions modestes. Le plus long, la Loire, a environ 1.000 km. Elle s'étend sur trois régions naturelles: le Massif Central, le Bassin Parisien et le Bassin Armoricaïn. Elle se jette dans l'océan Atlantique. La Seine, fleuve sage et utile du Bassin Parisien, descend paisiblement jusqu'à la Manche. Ainsi que ses principaux affluents, elle est navigable sur la majeure partie de son parcours. La Garonne est un fleuve montagnard. Ses hautes eaux de fin de printemps inondent souvent des champs et des vallées. Le Rhône, du cœur des Alpes à la Méditerranée, est un fleuve puissant. Le bassin de ce fleuve, y compris ses affluents alpins, donne environ la moitié de l'hydroélectricité française. Sur le Rhône, les centrales hydroélectriques sont bâtis en cascades.

Située à l'égaie distance du pôle nord et de l'équateur, la France a un climat tempéré, ni trop froid, ni trop chaud. Comprise entre le 42°C et le 51°C de latitude nord, la France se trouve dans la partie de l'Europe la plus sensible aux influences des mers, qui réchauffent les hivers, rafraîchissent les étés. Le climat de la France est très varié. On distingue le climat océanique (à l'ouest), le climat méditerranéen (au sud) et le climat continental (au centre et à l'est).

La France est assez riche en ressources naturelles. Son sous-sol renferme les gisements du minerai de fer en Normandie et dans les Pyrénées, des bauxites en Provence, du gaz naturel en Aquitaine et dans le Massif Central, du charbon au Nord-Pas-de-Calais, en Lorraine. La France est pourtant pauvre en pétrole brut. Elle ne possède qu'un seul grand gisement, celui des Landes. Les autres (le Bassin Parisien, par exemple) sont assez modestes.

La France est un pays industriellement développé. Ses industries traditionnelles sont la métallurgie, les constructions navales, la construction

automobile, l'industrie aéronautique, l'industrie chimique, l'industrie textile, l'industrie d'articles de luxe, l'industrie alimentaire.

Les principales villes françaises sont: Paris, capitale de la France, toutes les branches de l'industrie y sont représentées, Paris attire les gens, domine l'économie rurale pour assurer sa subsistance; Marseille, le plus grand port de commerce sur la Méditerranée; Bordeaux, le Havre, ports océaniques; Lyon, centre de la production d'armes et le centre traditionnel de la soierie; Toulon, Cherbourg et Brest, grands ports militaires; Lille, centre de textile, Clermont-Ferrand, centre de l'industrie automobile, Grasse, capitale mondiale des parfums; Grenoble, une grande ville universitaire. La France compte 52 aires urbaines de plus de 150.000 habitants qui regroupent 30 millions d'habitants. Les 5 premières sont (population en 1999): Paris - 10,6 millions, Lyon - 1,6 million, Marseille-Axe-en-Provence - 1,1 million, Lille - 1,1 million, Toulouse - 0,9 million.

L'agriculture est également développée en France. Les plaines du Nord sont très propices à la culture du blé et de la betterave. La vigne est cultivée à travers tout le pays fournissant les vins les plus réputés du monde. Les légumes et les fruits sont cultivés dans toutes les régions du pays. L'élevage est surtout développé dans le Nord du pays, en Normandie, en Bretagne, dans les régions montagneuses et en Camargue.

Les zones de production agricole et forestière couvrent une superficie de 48 millions d'hectares, soit 82% du territoire métropolitain. Le massif forestier représente à lui seul 27% du territoire et constitue le 3-ème massif de l'Union européenne après ceux de Suède et de Finlande. Afin de sauvegarder et de mettre en valeur le patrimoine naturel en France, l'Etat a créé 6 parcs nationaux, 128 réserves naturelles, 430 zones de protections de biotopes ainsi que 299 sites protégés par le Conservatoire du Littoral. S'y ajoutent 29 parcs naturels régionaux couvrant plus de 7% du territoire. 22,11 milliards d'euros sont consacrés à la protection de l'environnement.

Selon la Constitution approuvée par référendum [referédom] en 1958, le régime politique de la France est un régime parlementaire qui porte le nom de la V-ème République.

Le pouvoir exécutif appartient au président de la République élu pour 5 ans et au gouvernement. Le président de la République joue un rôle très important dans la vie du pays. Il nomme le Premier Ministre qui doit avoir la confiance du Parlement, préside le Conseil des Ministres, signe les décrets, peut recourir au référendum pour certains projets de loi particulièrement importants, peut dissoudre l'Assemblée Nationale.

Le gouvernement se compose du Premier Ministre nommé par le Chef de l'Etat, des ministres et des secrétaires d'Etat également nommés par lui sur proposition du Premier Ministre. Les ministres et les secrétaires d'Etat constituent le Conseil des Ministres. Le Premier Ministre dirige l'action du gouvernement qui détermine et conduit la politique de la nation. Le gouvernement dispose de l'administration et de la force armée.

Le pouvoir législatif appartient au parlement qui se compose de deux assemblées: L'Assemblée Nationale et le Sénat. L'Assemblée Nationale

comprend 552 députés, âgés de 23 ans au moins. Son président est élu pour toute la durée de la législature. Le Sénat est composé de 316 membres élus pour 9 ans. Du point de vue législatif, le Sénat a théoriquement les mêmes pouvoirs que l'Assemblée. Telle est la France en miniature.

#### **IV. Posez 10 questions sur le contenu du texte lu.**

#### **V. Dans le texte trouvez les équivalents des mots russes donnés ci-dessous:**

согласно чему-либо; приближаясь; половина гидроэлектроэнергии; от полюса и от экватора; производство оружия; университетский город; самые изысканные вина; глава государства; с точки зрения; по крайней мере.

#### **VI. A chaque groupe d' adjectifs trouvez son nom:**

- |  |                   |
|--|-------------------|
| 1. principale, française, commerciale          | 1. le territoire  |
| 2. agricole, traditionnel, mondial             | 2. les régions    |
| 3. blancs, rouges, demi-secs, les plus réputés | 3. la ville       |
| 4. montagneuses, forestières, agricole         | 4. les vins       |
| 5. politique, parlementaire, capitaliste       | 5. le climat      |
| 6. premier, nommé par..., élu                  | 6. les ressources |
| 7. important, administratif, initial           | 7. le ministre    |
| 8. métropolitain, marécageux, d'outre-mer      | 8. le centre      |
| 9. naturelles, artificielles, traditionnelles  | 9. le projet      |
| 10. océanique, tempéré, continental            | 10. le régime     |

#### **VII. Trouvez les mots de la même famille et traduisez-les:**

égalité (f), libre, variation (f), fraternité (f), frais (fraîche), également, rafraîchir, libération (f), égal(e), fraîcheur (f), varié, fratricide (m), libérer, inégal(e), variété (f), fraternel(e), égaliser, rafraîchissement (m), liberté (f), varier, librement, éгалer.

#### **VIII. Complétez les phrases:**

1. Les limites de la France peuvent...
2. La France s'ouvre sur 4 espaces maritimes...
3. Le Mont Blanc est...
4. ...., fleuve sage et utile du Bassin Parisien, descend paisiblement...
5. Sur le Rhône, les centrales ... en cascades.
6. On distingue le climat...
7. Ses industries traditionnelles sont...
8. ... à travers tout le pays fournissant les vins les plus réputés du monde.
9. Le massif forestier représente à lui seul...
10. Le régime politique de la France est ...
11. Le pouvoir législatif appartient ...

#### **IX. Faites les phrases des mots donnés ci-dessous:**

1. massif granitique, l'île, dans, également, la Méditerranée, de Corse, partie, en fait.

2. rouge, de la France, blanc, est, tricolore, le drapeau, bleu.
3. est, occidental, du continent, la France, le promontoire, européen.
4. à reliefs, la France, où, de vastes plaines, de petites , il y a, variés, et de hautes montagnes, est, un pays.
5. située, du pôle, la France, à l'égle distance, a, un climat, et de l'équateur, tempéré.
6. au Président, le pouvoir, et au gouvernement, exécutif, appartient.
7. de 48 millions, les zones, couvrent, de production agricole, une superficie, et forestière, d'hectares.
8. le Président, joue, dans, très, de la République, la vie, un rôle, important, du pays.
9. le Sénat, que l'Assemblée, du point de vue législatif, les mêmes pouvoirs, a, théoriquement.
10. et de la force, dispose, le gouvernement, armée, de l'administration.

#### **X. Traduisez du russe en français:**

1. Франция – это государство западной Европы.
2. Население Франции достигает 60 млн. человек.
3. В Париже представлены все отрасли промышленности.
4. Франция насчитывает 52 городские зоны с населением более чем 150.000 жителей, которые объединяют 30 млн. жителей.
5. Франция имеет свои австралийские и антарктические земли.
6. Высокие горы, такие как Пиренеи и Альпы, называют молодыми горами.
7. Франция находится в европейской части наиболее чувствительной к влиянию морей.
8. Президент Франции избирается на 5 лет и играет очень важную роль в жизни страны.
9. Правительство состоит из премьер-министра, министров и государственных секретарей.
10. Премьер-министр назначается главой государства, президентом, министры и госсекретари назначаются также президентом по предложению премьер-министра.

#### **XI. Faites le plan du texte et exposez le texte.**

#### **XII. Sujets à développer:**

1. Sur la carte trouvez les DOM et les TOM. Précisez leurs situations géographiques.
2. Sur la carte géographique trouvez les collectivités territoriales à statut particulier: parlez de leurs situations géographiques.
3. Nommez quelques anciennes provinces françaises et leurs capitales.
4. Parlez des premiers rois de la France: Clovis, Charles surnommé Martel, Charlemagne et des derniers rois de la France – Louis XVI et Louis XVIII.
5. Précisez où se trouve la résidence du président français. Qui est le président actuel de la France?
6. Parlez des partis politiques de la France.



7. Quelles sont les principales fêtes civiles et religieuses en France?  
8. Proposez une recette de la cuisine française.

**XIII. Traduisez l'hymne national français. Apprenez-le par coeur!  
Quand a-t-il été créé? Qu'est-ce que vous savez de son auteur?**

### **La Marseillaise**

*Rouget de l'Isle*

- |   |   |
|---|---|
| <b>1) Allons, enfants de la patrie!</b><br>Le jour de la gloire est arrivé.<br>Contre nous de la tyrannie<br>L'étendard sanglant est levé.(bis)<br>Entendez-vous dans les campagnes<br>Mugir ces féroces soldats?<br>Ils viennent jusque dans nos bras<br>Egorger nos fils, nos compagnes.<br>Aux armes, citoyens!<br>Formez vos bataillons!<br>Marchons! Marchons!<br>Qu'un sang impur<br>Abreuve nos sillons! | <b>2) Amour sacré de la patrie,</b><br>Conduis, soutiens nos bras vengeurs!<br>Liberté, liberté chérie,<br>Combats avec tes défenseurs!<br>Sous nos drapeaux, que la victoire<br>Accoure à tes mâles accents!<br>Que tes ennemis expirants<br>Voient ton triomphe et notre gloire!<br>Aux armes, citoyens!<br>Formez vos bataillons!<br>Marchons! Marchons!<br>Qu'un sang impur<br>Abreuve nos sillons! |
|---|---|

**3) Nous entrerons dans la carrière**  
Quand nos aînés n'y seront plus  
Nous y trouverons leur poussière  
Et la trace de leurs vertus!  
Bien moins jaloux de leur survivre  
Que de partager leur cercueil  
Nous aurons le sublime orgueil  
De les venger ou de les suivre.  
Aux armes, citoyens!.....

**UNIVERSITE TECHNIQUE DE BREST**

**I. Faites attention à la prononciation des mots suivants:**

examen (m) [ɛgzamɛ], intellect (m) [ɛtɛllɛkt], audit (m) [ɔdit], marketing [marketiŋ], comptabilité (f) [kɔtabilitɛ], processus (m) [prosesys], secondaire [sɛgɔdɛ:r]

**II. Retenez les mots suivants:**

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1. assurer   | 1. обеспечивать                       |
| 2. autrefois                                       | 2. когда-то, прежде                   |
| 3. bâtiment (m)                                    | 3. здание; стройка; строительство     |
| 4. biens (m pl) immobiliers                        | 4. недвижимость                       |
| 5. bonification (f)                                | 5. мелиорация, улучшение              |
| 6. bourse (f) d'Etat                               | 6. государственная стипендия          |
| 7. construction (f)                                | 7. сооружение; строительство          |
| 8. constructions (f pl)<br>mécaniques              | 8. машиностроение                     |
| 9. corps (m) enseignant                            | 9. преподавательский состав           |
| 10. cours (m), cours(m pl).                        | 10. лекция, урок; (pl) курсы          |
| 11. cours (m pl) à plein temps                     | 11. дневное отделение                 |
| 12. cours (m pl) du soir                           | 12. вечернее отделение (факультет)    |
| 13. cours (m pl)<br>par correspondance             | 13. заочное отделение (факультет)     |
| 14. diriger  | 14. руководить                        |
| 15. distribution (f) d'eau                         | 15. водоснабжение                     |
| 16. domaine (m)                                    | 16. область, сфера                    |
| 17. droit (m)                                      | 17. право                             |
| 18. enseignement (m)                               | 18. обучение, образование             |
| 19. entreprise (f)                                 | 19. предприятие                       |
| 20. entrer à; entrer dans                          | 20. поступать; входить                |
| 21. être à la charge de                            | 21. быть на иждивении, на обеспечении |
| 22. être à la tête de                              | 22. быть во главе, возглавлять        |
| 23. être destiné à                                 | 23. быть предназначенным для          |
| 24. être sanctionné par                            | 24. быть подтвержденным               |
| 25. examen (m) de concours,<br>examen (m) d'entrée | 25. вступительный экзамен             |
| 26. génie (m) civil                                | 26. гражданское строительство         |
| 27. géométrie (f) descriptive                      | 27. начертательная геометрия          |
| 28. gens (f pl)                                    | 28. люди                              |
| 29. gestion (f)                                    | 29. управление                        |
| 30. joindre l'utile à l'agréable                   | 30. сочетать полезное с приятным      |
| 31. maintenant                                     | 31. теперь, сейчас                    |
| 32. maintenir                                      | 32. поддерживать                      |
| 33. matériaux (m pl)<br>de construction            | 33. строительные материалы            |
| 34. obligatoire                                    | 34. обязательный                      |
| 35. occidental,-e                                  | 35. западный                          |

36. passer	36. проходить; проводить; сдавать (экзамен)
37. plomberie (f)	37. сантехнические (слесарно-водопроводные) работы
38. préparer	38. готовить
39. presque	39. почти
40. recevoir	40. получать
41. réussir	41. удаваться; успешно сдать
42. secondaire	42. второстепенный; средний

### III. Traduisez les mots et les groupements de mots suivants, reprenez-les.

lycée (m), gymnase (f), exploitation (f) des automobiles, système (m), finance (f), crédit (m), information (f), docteur (m) ès science, docteur-ingénieur (m), docteur (m) ès sciences agricoles, docteur (m) ès lettres, docteur (m) en droit, docteur (m) en médecine, docteur (m) en biologie

### IV. Traduisez les mots suivants et trouvez leurs synonymes dans le texte:

raison (f); appeler; depuis; à présent; l'examen d'entrée; être géré par; matière (f); maintenir; finir; créer; internat (m)

### V. Lisez et traduisez le texte suivant:

#### L'UNIVERSITE TECHNIQUE DE BREST

On sait que l'enseignement aide à former la personnalité et prépare les gens à la vie. Ainsi le système d'enseignement se présente comme un aspect très important de la politique nationale de chaque pays. Chez nous le droit de l'enseignement est assuré par la Constitution. Ce droit est soutenu par le système développé de l'enseignement secondaire obligatoire, de l'enseignement professionnel secondaire et de l'enseignement supérieur à plein temps, de l'enseignement par correspondance (à distance) et par le système des cours préparatoires. Il existe la pratique des bourses d'Etat pour les meilleurs étudiants.

Ayant terminé les études secondaires - école secondaire, lycée, gymnase, école professionnelle - les jeunes gens passent leurs examens de concours et des tests pour entrer dans un des établissements d'enseignement supérieur. On y prépare des spécialistes dans plusieurs domaines. Actuellement le système de l'enseignement supérieur est en cours de réformation. Ces réformes sont nécessaires car autrefois les établissements de l'enseignement supérieur étaient entièrement à la charge de l'Etat. Maintenant chez nous, il existe des cours gratuits et des cours payants qui aident à organiser un nouveau mécanisme financier de chaque établissement supérieur. Les études sont normalement sanctionnées par la délivrance d'un diplôme officiel.

L'Université technique de l'Etat à Brest fait une partie intégrante du système d'enseignement supérieur de notre pays. L'Université technique est le plus grand centre d'enseignement supérieur dans la région occidentale de notre République. Elle forme de nombreux jeunes ingénieurs pour les domaines de l'économie nationale tels que bâtiment, architecture, constructions mécaniques, expertise des biens immobiliers, bonification, distribution d'eau, informatique, microéconomie, macroéconomie, comptabilité et d'autres.

Notre Université a été fondée le 1-er avril 1966 comme l'Ecole Supérieure des ingénieurs du Bâtiment et des Travaux Publics et formait des ingénieurs pour la construction industrielle, civile et agricole ainsi que des spécialistes de bonification et de plomberie. A cette époque 330 étudiants du cours à plein temps et 110 étudiants du cours du soir faisaient leurs études à l'Ecole, 32 enseignants y travaillaient. Deux ans plus tard on a ouvert le cours par correspondance. Depuis cette période le corps enseignant et la quantité d'étudiants augmentaient et maintenant le corps enseignant comprend plus de 600 personnes et plus de 5.000 étudiants y font leurs études.

En 1985 on a ouvert une nouvelle faculté celle des constructions mécaniques. Cela est devenu la cause d'appeler notre Ecole autrement. En 1990 elle a été nommée l'Ecole Polytechnique. A partir de cette date l'Ecole Polytechnique a multiplié la quantité de ses spécialités et dès l'an 2000 elle s'appelle l'Université technique de l'Etat. Maintenant l'Université forme des spécialistes pour plusieurs secteurs de l'industrie et de la science.

L'Université a 6 facultés: faculté du bâtiment, faculté des systèmes de distribution d'eau et de bonification, faculté des constructions mécaniques, faculté des systèmes d'informations électroniques, faculté d'économie et la sixième faculté est destinée à ceux qui veulent faire leurs études par correspondance. Il y a aussi les cours préparatoires pour des impétrants qui veulent entrer à l'Ecole.

Pendant les deux premières années d'études à l'Université les étudiants reçoivent la formation de base. On apprend les mathématiques supérieures, la physique, la chimie, la géométrie descriptive, les sciences sociales, la langue biélorusse et une langue étrangère. Dès la deuxième année on commence à étudier les disciplines spécialisées: résistance des matériaux, matériaux de construction, géodésie, architecture, métaux et leurs alliages, comptabilité, finances et crédit, économie mondiale, gestion de l'entreprise, exploitation des automobiles, traitement des métaux et d'autres.

L'Université est dirigée par le recteur. A la tête de chaque faculté est le doyen. Les chaires de l'Université sont dirigées par des docteurs ès sciences ou par des licenciés ès sciences. Plus de 140 licenciés ès sciences et plus de 10 docteurs ès sciences travaillent à l'Université.

Les étudiants ont toutes les possibilités d'y bien travailler et de se reposer. A l'Université il y a une grande bibliothèque riche en manuels, en oeuvres techniques et économiques, il y a deux salles de lecture. L'Université comprend quelques bâtiments à quatre étages où il y a beaucoup de salles de conférence, de salles d'études, de cabinets spéciaux et de laboratoires modernes équipés d'ordinateurs. L'administration de l'Université se trouve au premier étage du bâtiment principal.

Non loin de l'Université on peut trouver 4 foyers où habitent les étudiants venus de tous les coins de notre République et de l'étranger.

Pour les loisirs des étudiants il existe quelques sections sportives, on organise souvent des soirées et des discothèques. Beaucoup d'étudiants adhèrent à l'organisation syndicale d'étudiants et à l'Organisation républicaine de la jeunesse biélorusse.

On fait ses études au cours de 5 années. Ces années sont intéressantes où on peut joindre l'utile à l'agréable.

## **VI. Posez 10 questions sur le contenu du texte.**

## **VII. Dans le texte trouvez les équivalents des mots et des expressions russes donnés ci-dessous:**

известно; у нас; существует; государственная стипендия; находится в процессе реформирования; представляют неотъемлемую часть; оборудованные компьютерами; недалеко от; студенческий профсоюз; Белорусский республиканский союз молодежи.

## **VIII. Complétez les phrases:**

1. En avril 1966 a été fondée ...
2. ... elle a été nommée l'Ecole Polytechnique.
3. Dès l'an 2000 elle s'appelle ...
4. Pour entrer à l'Université il faut ...
5. A l'Université il existe 6 facultés: ...
6. ... les étudiants reçoivent la formation de base.
7. On apprend ...
8. Les étudiants de l'Université ont toutes les possibilités pour ...
9. Non loin de l'Université se trouvent 4 foyers où ...
10. Les années d'études à l'Université sont ...

## **IX. Composez les phrases des mots donnés:**

1. par, et assuré, le système, à notre, d'enseignement, est, développé, République, bien, la constitution.
2. les études, les jeunes gens, passent, dans, secondaires, des tests, un établissement, ayant terminé, et, les jeunes filles, supérieur, des examens de concours, et entrent, de l'enseignement.
3. est, l'Université, de notre pays, de Brest, le plus, d'enseignement, technique, centre, supérieur, grand.
4. pour, industrielle, du Bâtiment, l'Ecole, et des Travaux, agricole, des ingénieurs, civile, supérieure, formait, des ingénieurs, la construction, publics.
5. plus de, professeurs, travaillent, maintenant, y, 600.
6. à l'Université, reçoivent, pendant, les deux premières, les étudiants, la formation, années d'études, de base.
7. est, à la tête, le doyen, de chaque, qui, faculté, de faculté, tout le travail, dirige.
8. les étudiants, d'y bien, ont, travailler, et, une possibilité, de s'y reposer.
9. 4 foyers, habitent, il, les étudiants, existe, où, de l' université.
10. sont, à l'Université, on, l'utile, les années, peut, à l'agréable, d'études, joindre, intéressantes, où.

## **X. Traduisez du russe en français:**

1. БрГТУ является самым большим вузом в западном районе нашей страны.
2. Вузы помогают сформировать личность.
3. Можно учиться на дневном отделении или на отделении заочной формы обучения.
4. Раньше существовал факультет вечернего обучения.
5. Учеба заканчивается выдачей официального диплома.
6. Во главе каждого факультета находится декан.
7. Преподавательский состав насчитывает более 600 человек.

8. Администрация университета расположена на 2-ом этаже главного корпуса.
9. В университете есть студенческая профсоюзная организация.
10. Эти годы интересные, когда можно сочетать полезное с приятным.

### **XI. Répondez aux questions suivantes:**

1. En quelle année êtes-vous?
2. A quelle faculté faites-vous vos études?
3. Quelle est votre spécialité?
4. En quelle année a été fondée votre faculté?
5. Combien d'étudiants font leurs études à votre faculté?
6. Quel est le nom de votre doyen?
7. Comment s'appelle le recteur de l'Université?
8. Savez-vous le nom de famille du premier recteur de l'Université?
9. Combien de recteurs compte l'Université depuis sa fondation?
10. Quels sont leurs noms?
11. Où se trouvent le rectorat et l'administration de l'Université?
12. A quel étage se trouve votre décanat?

### **XII. Faites le plan du texte et parlez de notre Université.**

### **XIII. Lisez le texte supplémentaire et répondez aux questions après le texte:**

#### **Universités et grandes écoles de la France**

##### **Mots à retenir:**

grâce à	благодаря
s'accroître	возрастать, умножаться, увеличиваться
s'acquérir	приобретаться, приобретать для себя
académie (f)	учебный округ
bachelier (m)	бакалавр
accéder à	получить доступ
s'estomper	постепенно исчезать
filière (f)	курс обучения, факультет
les unités d'information et de recherche	научно-исследовательские объединения
certificat (m) d'aptitude au sein de	диплом о профессиональной подготовке внутри
habilitation (f)	признание способности

«L'enseignement supérieur a pour mission l'étude approfondie des sciences. Ce qu'il doit donner à l'étudiant, ce ne sont pas seulement les connaissances faites et acquises, ce sont surtout les méthodes grâce auxquelles la science se fait, s'acquiert, s'accroît.»

La France est divisée en 23 académies couvrant chacune un certain nombre de départements. A la tête de chaque académie un recteur exerce la gestion des établissements nationaux (universités, lycées). Il existe en principe au moins une université dans chaque académie. Chaque académie est divisée en plusieurs «facultés» auxquelles peuvent s'ajouter divers établissements d'enseignement et de recherche.

A la suite de la Révolution française, pendant laquelle furent créés de grands établissements d'enseignement supérieur et de recherche, comme le Conserva-

toire national des arts et métiers et le Muséum d'Histoire naturelle, de nombreuses écoles (Polytechnique, Centrale) ont vu le jour pour répondre aux besoins de la société industrielle naissante.

Ce système s'imposa jusqu'en 1968. A la suite des événements de mai 68, l'enseignement supérieur français fut profondément réorganisé. Les facultés furent supprimés et remplacées par les universités, pour créer la liaison entre l'enseignement et la recherche. Les universités devinrent autonomes. Au sein de l'université les facultés sont administrées par un doyen, élu par l'assemblée de la faculté.

Il existe cinq ordres de facultés (auxquels s'ajoute, dans le cadre de la seule université de Strasbourg, un sixième ordre: celui des facultés de Théologie, catholique et protestante): Droit et Sciences économiques, Médecine, Sciences, Lettres et Sciences humaines, Pharmacie, toutes les universités ne disposent pas de cinq facultés. Dans certains cas les enseignements de médecine et de pharmacie sont réunis dans une faculté mixte de médecine et de pharmacie.

L'accès aux facultés est librement ouvert à tous les bacheliers ou aux titulaires de titres équivalents au baccalauréat.

Les universités accueillent plus de 1.200.000 étudiants et offrent, en trois cycles de longueurs variables, des formations généralistes (lettres, arts, sciences humaines, droit, sciences économiques et gestion, sciences et techniques, santé).

Elles délivrent des diplômes nationaux de valeur équivalente quelle que soit l'université; certaines universités délivrent des diplômes spécifiques.

Il y a actuellement en France 79 universités publiques dont 59 en province, 17 en Ile-de-France, 3 dans les départements et territoires d'outre-mer. Certaines possèdent des éditions universitaires qui permettent la publication des travaux de recherche.

Les grandes écoles offrent des formations spécialisées, en deux ans minimum. On y accède généralement par concours, après le baccalauréat et après une ou deux années de classe préparatoire.

Les grandes écoles (plus de 300) occupent en France une place particulière; elles sont le passage obligé pour la plupart des formations d'ingénieurs. Elles délivrent des diplômes très recherchés par les entreprises pour les postes de cadres à responsabilités.

Les universités sont plutôt orientées vers la formation de chercheurs, de spécialistes du savoir et de la connaissance. Cette différence tend, cependant, à s'estomper avec la création en universités de filières d'ingénieurs et de formations préparant à des diplômes professionnels.

Les étudiants qui sont entrés à l'université suivent les cours du cycle de formation fondamentale (le premier cycle). Pour accéder au premier cycle il faut avoir obtenu le baccalauréat (le bac) ou une équivalence. Sans le bac il est possible de préparer un diplôme d'accès aux études universitaires, deux ans au moins après la fin des études secondaires.

Le premier cycle dure deux ans dans toutes les filières. Il est sanctionné par le diplôme d'études universitaires générales (DEUG).

Le premier cycle universitaire peut également conduire à un diplôme en deux ans permettant l'entrée dans la vie professionnelle: le diplôme d'études universitaires scientifiques et techniques.

Les études en deuxième cycle sont ouvertes aux étudiants qui ont un diplôme d'études universitaires générales, un diplôme d'études universitaires scientifiques et techniques ou un diplôme équivalent. La première année d'études en deuxième cycle est sanctionnée par une licence, la seconde par une maîtrise.

Une trentaine d'universités décernent un diplôme d'ingénieur en trois ans après un DEUG. Ce titre est reconnu par la commission qui délivre le diplôme des grandes écoles d'ingénieurs. Certaines écoles d'ingénieurs se sont regroupées en Instituts nationaux, comparables à de véritables universités technologiques.

Les critères d'admission au troisième cycle varient selon les filières et les universités. Le seul critère commun et impératif est d'être en possession d'une maîtrise ou de son équivalence.

Si le but principal de l'étudiant est l'entrée dans la vie professionnelle, celui-ci doit choisir un diplôme d'études supérieures spécialisées (DESS). Il se prépare en un an dans les unités de formation et de recherche ou dans des instituts internes aux Universités. Il comprend un stage en entreprise d'au moins trois mois (obligatoire) et un nombre important d'heures de cours. Il existe trois grands groupes de DESS. Les instituts d'administration des entreprises sont des établissements universitaires de troisième cycle en économie-gestion, et délivrent un double diplôme: un DESS et un certificat d'aptitude à l'administration des entreprises.

Si le but des études est la recherche, l'inscription en troisième cycle doit se faire en vue du diplôme d'études approfondies (DEA), première étape pour l'élaboration d'une thèse de doctorat. Ce diplôme se prépare en un an, comme le DESS, au sein de groupes de formation doctorale: unités de formation et de recherche, laboratoire, bibliothèque. Le diplôme est délivré par l'université, après contrôle et présentation d'un projet de recherche devant un jury.

Le doctorat est ouvert aux titulaires d'un DEA qui présentent un projet de recherche exceptionnel.

La préparation d'une thèse de doctorat, sous l'autorité d'un directeur de recherche, dure entre deux et quatre ans. Le diplôme est délivré après soutenance d'une thèse ou d'un ensemble de travaux de recherche.

Le doctorat permet d'accéder au poste de maître de conférence à l'université.

Après le doctorat il existe une dernière étape de formation possible, l'habilitation à diriger des travaux de recherche doctorale dans les universités. Ce diplôme permet d'accéder au poste de professeur, grade le plus élevé d'enseignant dans une université.

### **Questions:**

1. En combien d'académies est divisée la France?
2. Quels ordres de facultés existe-t-il?
3. A quelle condition peut-on entrer à l'Université?
4. Combien d'années durent les études en premier et en deuxième cycles?
5. Est-ce que l'accès au troisième cycle est ouvert pour tous?
6. Quelle est la première étape pour l'élaboration d'une thèse de doctorat?
7. Combien de temps dure la préparation d'une thèse de doctorat?
8. A quel poste permet d'accéder le doctorat?
9. Quelle est la dernière étape de carrière scientifique?
10. Quel est le plus élevé grade d'enseignant dans une université?



**MA FUTURE SPECIALITE  
(la faculté du bâtiment)**

**I. Retenez les mots suivants:**

- |   |  |
|---|--|
| 1. administration (f)                                   | 1. управление, администрация             |
| 2. bétonnière (f)                                       | 2. бетономеситель, бетономешалка         |
| 3. biens (m pl) immobiliers                             | 3. недвижимость, недвижимое имущество    |
| 4. bois (m)   | 4. лес; дерево                           |
| 5. branche (f)  | 5. отрасль                               |
| 6. brique (f) creuse                                    | 6. пустотелый кирпич                     |
| 7. bureau (m) d'études                                  | 7. конструкторское бюро                  |
| 8. camion (m)   | 8. грузовик; тележка, тачка (на стройке) |
| 9. chantier (m)   | 9. стройка; строительная площадка        |
| 10. chariot (m) à béton                                 | 10. тележка для подачи бетона            |
| 11. confection (f)                                      | 11. изготовление, производство           |
| 12. conférence (f)                                      | 12. лекция, конференция                  |
| 13. connaissance (f)                                    | 13. знание                               |
| 14. coût (m)  | 14. стоимость                            |
| 15. découverte (f)                                      | 15. открытие                             |
| 16. délivrance (f)                                      | 16. выдача                               |
| 17. domaine (m)   | 17. область; отрасль                     |
| 18. entrepreneur (m)                                    | 18. предприниматель                      |
| 19. entreprise (f)                                      | 19. предприятие                          |
| 20. exécution (f)                                       | 20. исполнение; производство             |
| 21. expertise (f)                                       | 21. экспертиза                           |
| 22. génie (m) civil                                     | 22. гражданское строительство            |
| 23. gravier (m)   | 23. гравий                               |
| 24. grue (f)  | 24. подъемный кран                       |
| 25. ingénieur (m) du bâtiment<br>et des travaux publics | 25. инженер-строитель                    |
| 26. langue (f) étrangère                                | 26. иностранный язык                     |
| 27. malaxeur (m)  | 27. бетономешалка                        |
| 28. matière (f)   | 28. предмет                              |
| 29. matériaux (m pl)<br>de construction                 | 29. строительные материалы               |
| 30. matériels (m pl) de<br>manutention et de levage     | 30. подъемно-транспортные механизмы      |
| 31. métier (m)  | 31. профессия                            |
| 32. pierre (f)  | 32. камень                               |
| 33. promu,-e (m, f)                                     | 33. выпускник, выпускница                |
| 34. proverbe (m)  | 34. пословица; поговорка                 |
| 35. qualité (f)   | 35. качество                             |
| 36. rapport (m)   | 36. доклад                               |
| 37. réussite (f)  | 37. достижение                           |
| 38. résistance (f)                                      | 38. сопротивление; прочность             |

39. sable (m)	39. песок
40. science (f)	40. наука
41. succès (m)	41. успех
42. verre (m)	42. стекло
43. vocation (f)	43. призвание, склонность
44. améliorer	44. улучшать
45. avoir pour objectif	45. иметь целью
46. être au courant	46. быть в курсе
47. être équipé	47. быть оснащённым
48. exiger	48. требовать
49. joindre	49. соединять
50. réduire	50. сокращать
51. utiliser	51. использовать
52. soutenir	52. поддерживать
53. capable	53. способный
54. certain,-e	54. некоторый, определенный
55. contemporain,-e	55. современный
56. déterminé, e	56. определенный
57. paisible	57. мирный
58. à la fois	58. одновременно
59. à la fin	59. в конце
60. c'est-à-dire	60. то есть, короче говоря
61. dans le cadre	61. в рамках

## II. Trouvez les équivalents russes des groupements de mots suivants, retenez-les:

1. ingénieur (m) en chef
2. ingénieur (m) chef d'étude
3. ingénieur (m) civil, ingénieur du bâtiment
4. ingénieur (m) conseil
5. ingénieur (m) constructeur
6. ingénieur (m) des ponts et chaussées
7. ingénieur (m) d'exploitation
8. ingénieur (m) en résidence
9. ingénieur-mécanicien (m)
10. ingénieur-électricien (m)

.....

- a) инженер-консультант, эксперт
- b) инженер-механик
- c) инженер-конструктор
- d) инженер-строитель
- e) главный инженер
- f) инспектор технадзора на строительной площадке
- g) эксплуатационник
- h) инженер путей сообщений
- i) инженер-электрик
- j) главный инженер проекта

### III. Lisez et traduisez le texte:

#### Ma future spécialité

(ingénieur du bâtiment et des travaux publics)

Je fais mes études à l'Université technique à Brest à la faculté du bâtiment. Je suis en première année (deuxième année). Dans quelques années je terminerai notre Ecole Supérieure et j'aurai mon diplôme d'ingénieur du bâtiment. Il existe un vieux proverbe français: «Quand le bâtiment va, tout va (dans les affaires)». Le métier d'ingénieur du bâtiment est un des plus intéressants et plus paisibles métiers dans le monde.

On construit beaucoup dans notre République. C'est pourquoi le métier de bâtisseur est un métier très demandé, un métier qui a un certain prestige social.

Pour avoir mon diplôme je dois apprendre les mathématiques supérieures, la chimie, la physique, les sciences sociales, une langue étrangère et beaucoup de matières spécialisées telles que géodésie, architecture, matériaux de construction, mécanique théorique, résistance des matériaux et d'autres. A la fin de mes études je dois soutenir mon travail de diplôme. Les études sont sanctionnées par la délivrance d'un diplôme officiel d'ingénieur du bâtiment et des travaux publics. Les promus de la faculté travaillent sur le chantier ou au bureau d'études.

Pour devenir un bon spécialiste en bâtiment je dois préparer des rapports pour les conférences scientifiques, lire la littérature spéciale pour être au courant de toutes les découvertes et réussites récentes dans le domaine de la construction. Le but de la faculté du bâtiment est de former l'ingénieur constructeur, c'est-à-dire l'ingénieur capable à la fois de concevoir et d'exécuter un travail déterminé, et qui joint aux qualités techniques de l'ingénieur les qualités professionnelles et commerciales de l'entrepreneur.

Notre faculté forme des spécialistes qui peuvent travailler avec succès dans tous les domaines du bâtiment et des travaux publics. Ceux qui ont choisi le bâtiment industriel et le génie civil comme leur spécialité devraient savoir concevoir et construire de grands bâtiments industriels, des maisons d'habitation à beaucoup d'étages et des maisons individuelles. On doit bien connaître les qualités des matériaux de construction qu'on utilise: brique, brique creuse, pierre, bois, sable, gravier, verre, matières plastiques, différents marques de béton et de ciment.

Les chantiers contemporains sont équipés de beaucoup de matériels de manutention et de levage: grue, camion, excavateur, bulldozer, bétonnière, malaxeur, chariot à béton et d'autres. Toutes ces mécaniques sont de plus en plus sophistiquées.

L'ingénieur qui a choisi la spécialité qui est liée à l'Exécution des éléments de construction et à la technologie des processus de construction doit savoir la confection des matériaux de construction, doit contrôler leur qualité, organiser le travail dans le domaine de construction et le diriger.

A la faculté on forme des futurs spécialistes dans le domaine de l'expertise des biens immobiliers et leur administration. C'est un métier qui exige des connaissances très variées. Cette spécialité unit l'architecture, l'urbanisme,

l'ingénierie, les connaissances juridiques et économiques dans le cadre d'un seul métier. L'homme d'affaire qui assure et finance la construction d'immeubles s'appelle promoteur.

Depuis 1996 on prépare les spécialistes dans le domaine de la construction routière. Ce spécialiste doit connaître sur le bout des ongles la topographie de l'endroit, tenir compte des études géologiques menées pour savoir si l'endroit convient bien parfaitement à l'implantation de la route.

A la faculté on forme aussi les architectes, c'est-à-dire personnes diplômées, capables de tracer le plan d'un édifice et d'en diriger l'exécution. L'architecture c'est l'art de construire les édifices. Le Corbusier disait que «l'architecture est le jeu savant, correct et magnifique des volumes assemblés sous la lumière» et que ces formes géométriques «sont les plus belles formes». Une importante théorie en architecture, c'est le fonctionnalisme. Des architectes modernes suivent les principes du fonctionnalisme, voilà quelques-uns de ces principes: rôle de l'ossature portante, indépendance de la structure et du décor, exploitation des matériaux nouveaux.

On sait que la construction est une des branches importantes de l'économie nationale. Elle a pour objectif la construction des nouveaux immeubles, des écoles, des hôpitaux, des entreprises industrielles. Cela exige l'utilisation des nouvelles techniques et des nouveaux matériaux de construction qui permettent de réduire le coût des travaux de construction et d'améliorer la qualité des constructions.

#### **IV. Répondez aux questions suivantes:**

1. Où faites-vous vos études?
2. En quelle année êtes-vous?
3. Êtes-vous d'accord avec ce vieux proverbe français: «Quand le bâtiment va, tout va»? Expliquez-le!
4. Pourquoi le métier de bâtisseur est très demandé?
5. Quelles matières apprend-on à la faculté du bâtiment?
6. Par quoi sont sanctionnées les études à l'Université?
7. Quel métier avez-vous choisi?
8. Qu'est-ce que vous savez de votre métier?
9. Où peuvent travailler les promus de la faculté?
10. Quel rôle joue la construction dans l'économie nationale?

#### **V. Complétez les phrases:**

1. Je fais mes études à la faculté ...
2. Dans quelques années je terminerai ....
3. Le métier de ...
4. A la fin de mes études je dois...
5. Les promus de la faculté...
6. Pour devenir un bon spécialiste...
7. Notre faculté forme...
8. Sur les chantiers contemporains on peut voir...
9. Le métier d'expert des biens immobiliers unit.....
10. On sait que la construction....

## **VI. Dites si c'est vrai ou faux:**

1. Je suis en deuxième année.
2. Le métier d'ingénieur du bâtiment est un des plus paisibles métiers dans le monde.
3. On construit beaucoup dans notre République.
4. En dernière année d'études on commence à apprendre des matières spécialisées.
5. Les études à l'Université sont sanctionnées par la délivrance d'un diplôme officiel d'ingénieur militaire.
6. L'ingénieur contemporain doit joindre aux qualités techniques de l'ingénieur les qualités professionnelles et commerciales de l'entrepreneur.
7. Les promus de la faculté travaillent sur le chantier ou au bureau d'études.
8. Sur le chantier on utilise rarement brique, brique creuse, pierre, bois et d'autres matériaux de construction.
9. Le domaine du Génie civil utilise de nouvelles techniques et de nouveaux matériaux de construction.
10. On sait que la construction n'est pas une des branches importantes de l'économie nationale.

## **VII. Remplacez le sujet de la proposition par le pronom indéfini «on». Faites attention à la terminaison des verbes et aux pronoms personnels atones. Traduisez chaque proposition.**

1. Je fais mes études à l'Université au cours de cinq années.
2. Dans quelques années mes amis auront leurs diplômes d'ingénieur du bâtiment.
3. Pour avoir son diplôme il doit apprendre les mathématiques supérieures, la physique, la géodésie, l'architecture et d'autres matières.
4. A la fin de nos études nous devons soutenir nos travaux de diplôme.
5. Les promus de la faculté travaillent sur le chantier ou au bureau d'études.
6. Vous devez préparer des rapports pour des conférences scientifiques.
7. Ils forment des ingénieurs professionnels.
8. Tu joins aux qualités techniques de l'ingénieur les qualités professionnelles et commerciales de l'entrepreneur.
9. Elle utilise de différents marques de bétons et de ciments.
10. L'ingénieur doit contrôler la qualité des matériaux de construction.

## **VIII. Composez les propositions avec les mots donnés:**

1. mes études, technique, à l'Université, je fais, à Brest.
2. du bâtiment, je terminerai, dans quelques années, la faculté.
3. D'ingénieur du bâtiment, le métier, un des plus, est, intéressants métiers.
4. dans, va, le bâtiment, va, tout, quand, les affaires.
5. à la fin, de diplôme, mon travail, je, soutenir, dois, de mes études.
6. lire, la littérature, pour être au courant, les découvertes, les étudiants, et réussites récentes, de toutes, doivent, spéciale.
7. du bâtiment, le but, de la faculté, l'ingénieur, est, de former.
8. des maisons individuelles, doivent, de grands bâtiments, ceux qui, et, le bâtiment industriel, ont choisi, et le génie civil, construire.

9. peut, on, beaucoup de, sur, matériels de manutention, les chantiers, et, voir, de levage.
10. et, de réduire, cela, des constructions, le coût, des travaux de construction, permet, la qualité, d'améliorer, des constructions.

### **IX. Traduisez du russe en français:**

1. Я учусь в Техническом университете самого западного города нашей страны.
2. Через несколько лет у меня будет диплом инженера-строителя.
3. Профессия инженера-строителя очень востребована и имеет социальное значение.
4. На факультете изучают специальные предметы, такие как геодезия, строительные материалы, организация строительного производства и другие.
5. Назначение строительного факультета – подготовить инженера-строителя, способного выполнять разнообразные строительные работы.
6. Выпускники строительного факультета работают на стройке или в конструкторском бюро.
7. Инженер-строитель возводит крупные промышленные здания, жилые многоэтажные дома, индивидуальные дома.
8. На стройке используют многие строительные материалы: пустотелый кирпич, дерево, песок, гравий, стекло, пластмассы и другие.
9. Современные стройки оснащены подъемно-транспортными механизмами: бульдозерами, грузовиками, подъемными кранами, бетономешалками и другими механизмами.
10. Это требует использования новых технологий, новых строительных материалов, которые позволяют сократить стоимость строительных работ и улучшить качество строительства.

### **X. Répondez aux questions en utilisant les clichés suivants:**

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 1. Il faut dire que..                  | 1. Надо, нужно сказать, что...    |
| 2. Il est nécessaire de dire que       | 2. Необходимо сказать, что...     |
| 3. Il est indispensable de dire que... | 3. Необходимо сказать, что...     |
| 4. Il est possible que...              | 4. Возможно, что...               |
| 5. Il importe dire que...              | 5. Важно; следует сказать, что... |
| 6. Je regrette, mais...                | 6. Я сожалею, но...               |
| 7. J'en suis sûr que                   | 7. Я уверен в том, что...         |
| 8. Je ne suis pas sûr que (+Subj.)     | 8. Я не уверен, что...            |
| 9. Je ne sais pas si...                | 9. Я не знаю...                   |
| 10. Je ne pense pas que (+ Subj.)      | 10. Я не думаю, чтобы...          |
| 11. Il me semble que...                | 11. Мне кажется, что...           |

### **Demandez à votre camarade:**

1. s'il est content de faire ses études à l'Université technique à Brest.
2. s'il s'intéresse au métier de bâtisseur.
3. s'il veut travailler sur le chantier ou au bureau d'études.
4. s'il veut devenir ingénieur pour travailler à l'usine.
5. s'il veut organiser le travail dans le domaine de construction et le diriger.

6. s'il connaît les qualités des matériaux de construction.
7. s'il a choisi la spécialité qui est liée à l'Exécution des éléments de construction.
8. s'il est architecte.
9. s'il sait déjà concevoir les projets de construction.
10. s'il a déjà construit une maison.

## **XI. Parlez de votre métier futur.**

## **XII. Lisez, traduisez et apprenez le dialogue suivant:**

### **Profession: promoteur**

*(S'intéressant à tous les aspects de la vie professionnelle une jeune journaliste sollicite une interview auprès d'un expert en immobilier).*

- Bonjour, Monsieur. J'ai téléphoné hier de la part de M. Lebec, pour prendre rendez-vous.

- Bonjour, Mademoiselle, je suis à votre disposition. Prenez place dans ce fauteuil, s'il vous plaît.

- Je tâcherai d'être courte. J'ai quelques questions à vous poser. Promoteur, c'est le métier qui vous faisait rêver?

- Non, je voulais être architecte. Mais il y a des problèmes d'emploi dans cette profession, alors j'ai changé de direction tout en restant dans le même domaine.

- En quoi consiste votre métier?

- Oh, c'est un métier qui exige des connaissances très variées. Nous suivons un projet de construction depuis sa conception jusqu'à sa réalisation et sa commercialisation. C'est-à-dire qu'il faut que nous soyons techniciens pour nous assurer que les travaux sont bien faits, financiers pour trouver l'argent nécessaire et commerçants pour vendre les maisons ou les appartements.

- C'est très complexe!

- Oui, mais plus c'est difficile, plus j'apprends de choses nouvelles, et c'est ce qui est passionnant.

- Vous avez de longues journées?

- Oui, longues et variées. Par exemple, je peux commencer par une réunion de chantier le matin de bonne heure, discuter ensuite avec des architectes, puis essayer d'obtenir un permis de construire à la mairie, et tout ça dans la même journée.

- Quelle formation avez-vous?

- J'avais étudié l'architecture pendant trois ans avant de faire une école de commerce.

- Je suis sûre que vous gagnez bien votre vie.

- Non, pas vraiment. C'est un métier qui rapporte de moins en moins. Je suis arrivé sur le marché immobilier au mauvais moment. Mais j'aime mon métier. Il faut être créatif et attentif à tout ce qui se passe autour de vous. Ma vraie motivation, c'est le plaisir que j'ai à faire ce métier.

- Je vous remercie d'accepter de me recevoir et de répondre à mes questions. Au revoir.

**MA FUTURE SPECIALITE**  
**(la faculté des constructions mécaniques)**

**I. Retenez les mots suivants:**

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 1. abaisser                         | 1. снижать, уменьшать                    |
| 2. acquérir                         | 2. приобретать, снискать                 |
| 3. ajuster                          | 3. соединять                             |
| 4. alliage (m)                      | 4. сплав                                 |
| 5. améliorer                        | 5. улучшать                              |
| 6. appareil (m)                     | 6. аппарат, прибор, устройство           |
| 7. appréhension (f)                 | 7. восприятие                            |
| 8. atelier (m)                      | 8. цех                                   |
| 9. bois (m)                         | 9. лес, дерево                           |
| 10. branche (f)                     | 10. отрасль                              |
| 11. bureau (m) d'études             | 11. конструкторское бюро                 |
| 12. constructeur (m)<br>de machines | 12. машиностроитель                      |
| 13. cuir (m)                        | 13. кожа                                 |
| 14. dangereux,-euse                 | 14. опасный,-ая                          |
| 15. délivrance (f)                  | 15. выдача                               |
| 16. domaine (m)                     | 16. область, сфера                       |
| 17. déterminer                      | 17. определять                           |
| 18. dureté (f)                      | 18. твердость                            |
| 19. entreprise (f)                  | 19. предприятие                          |
| 20. environnement (m)               | 20. окружающая среда                     |
| 21. essai (m)                       | 21. испытание                            |
| 22. être sanctionné par             | 22. завершаться                          |
| 23. étude (f) des machines          | 23. машиноведение                        |
| 24. évident,-e                      | 24. явный, очевидный                     |
| 25. exiger                          | 25. требовать                            |
| 26. fastidieux,-euse                | 26. скучный, надоевший                   |
| 27. fidèlement                      | 27. верно, точно                         |
| 28. fragilité (f)                   | 28. хрупкость                            |
| 29. gérer                           | 29. руководить                           |
| 30. langue (f) étrangère            | 30. иностранный язык                     |
| 31. main-d'oeuvre (f)               | 31. рабочая сила                         |
| 32. métier (m)                      | 32. профессия                            |
| 33. monter                          | 33. монтировать, собирать, устанавливать |
| 34. munir                           | 34. снабжать                             |
| 35. organe (m)                      | 35. механизм, устройство, часть машины   |
| 36. perfectionnement (m)            | 36. усовершенствование                   |
| 37. pièce (f)                       | 37. деталь                               |
| 38. prépondérant,-e                 | 38. решающий, преобладающий              |
| 39. procédé (m)                     | 39. способ, метод                        |
| 40. promu,-e (m, f)                 | 40. выпускник, выпускница                |
| 41. qualité (f)                     | 41. качество                             |



42. recuit (m)	42. прокаливание, отжиг
43. remplacer	43. заменять
44. revenu (m)	44. отпуск (стали)
45. savoir-faire (m)	45. умение
46. service (m)	46. служба
~ de mouvement	производственный отдел
~ de préparation	отдел главного технолога
~ de prix de revient	плановый отдел
~ technique	служба главного инженера
47. stage (m) d'initiation à la vie professionnelle	47. ознакомительная практика по специальности
48. tenacité (f)	48. вязкость, тягучесть (металла)
49. traitement (m)	49. обработка
50. trempe (f)	50. закалка

**II. Trouvez les équivalents russes des groupements de mots suivants, retenez-les:**

1. Ingénieur (m) en chef
2. ingénieur (m) chef d'étude
3. ingénieur (m) civil, ingénieur du bâtiment
4. ingénieur (m) conseil
5. ingénieur (m) constructeur
6. ingénieur (m) constructeur de machines
7. ingénieur (m) d'exploitation
8. chef (m) du service des méthodes
9. ingénieur mécanicien (m)
10. ingénieur électricien (m)

- .....
- a) инженер-консультант, эксперт
  - b) инженер-механик
  - c) инженер-конструктор
  - d) инженер-строитель
  - e) главный инженер
  - f) главный технолог
  - g) эксплуатационник
  - h) инженер-машиностроитель
  - i) инженер-электрик
  - j) главный инженер проекта

**III. Lisez et traduisez le texte:**

Je fais mes études à l'Université technique à Brest à la faculté des constructions mécaniques. Je suis en première année (deuxième année). Dans quelques années je terminerai notre Ecole Supérieure et j'aurai mon diplôme d'ingénieur constructeur de machines. Le métier de constructeur de machines est un métier très demandé, un métier qui a un certain prestige social. A la faculté il existe quelques spécialités: technologie des constructions mécaniques, équipements technologiques, automatisation des processus technologiques et

des processus de production, exploitation technique des automobiles, service des automobiles.

Pour devenir un bon spécialiste je dois apprendre les mathématiques supérieures, la chimie, la physique, les sciences sociales, une langue étrangère et beaucoup de matières spécialisées telles que la mécanique théorique, métaux et leurs alliages, résistance des matériaux, essai des matériaux, étude des machines, automatisation des processus technologiques et des processus de production et beaucoup d'autres. A la fin de mes études je dois soutenir mon travail de diplôme. Les études sont sanctionnées par la délivrance d'un diplôme officiel d'ingénieur constructeur de machines. Les promus de la faculté travaillent dans un atelier ou dans un service de l'entreprise.

Je ne connais pas encore beaucoup de ma future spécialité, mais je sais que les constructions mécaniques sont l'ensemble des procédés industriels de travail des métaux. On le fait dans le but de transformer ces métaux en pièces ou en organes mécaniques. Les pièces mécaniques sont ajustées et montées pour former un appareil ou une machine. Les constructions mécaniques sont ainsi l'art de construire les machines. Comme une des branches les plus importantes de l'économie nationale les constructions mécaniques doivent munir une entreprise d'un équipement moderne. C'est pourquoi on doit construire beaucoup et vite, abaisser le prix de revient, améliorer sans cesse la qualité de production. Ces problèmes trouvent leurs solutions dans le perfectionnement des méthodes de travail, du matériel utilisé ainsi que dans l'adaptation du matériel et de la main-d'oeuvre à un travail déterminé.

Maintenant on parle beaucoup de la robotique dans l'industrie. Notre société est entrée dans l'ère de l'électronique et l'on peut affirmer que les robots deviendront nos futurs compagnons. Tout comme l'automobile, le téléphone et l'ordinateur ont acquis une place prépondérante dans notre vie quotidienne, ces robots nous permettront de multiplier nos moyens d'appréhension et d'action sur notre environnement.

Le robot a été utilisé au départ pour remplacer l'homme dans des tâches fastidieuses, répétitives ou dangereuses. Dire que l'homme n'aura plus rien à faire n'est pas évident. L'homme transférera au robot son savoir-faire qui ne fera que répéter fidèlement ce que l'homme lui aura enseigné.

L'ingénieur mécanicien doit savoir adopter les procédés du travail en série et du travail à la chaîne. On doit posséder des connaissances professionnelles étendues pour le mieux possible gérer le processus à l'usine et gérer de différentes catégories d'ouvriers ajusteurs. On doit connaître les propriétés mécaniques des métaux et de leurs alliages dont les principales sont: tenacité, dureté, élasticité, fragilité. Ces propriétés des métaux peuvent subir de profondes modifications sous l'influence de traitements thermiques ou thermo-chimiques: trempe, revenu, recuit. Il ne faut pas oublier que les matières premières les plus usuelles entrent, d'une façon générale, dans la construction des machines et des mécanismes, c'est-à-dire: métaux, bois, caoutchouc, colles, cuir, textiles, plastiques etc.

On doit bien connaître l'organisation d'une entreprise de constructions mécaniques. L'ensemble complexe que constitue une entreprise de constructions mécaniques exige, pour sa bonne marche, un certain nombre de

services: service technique, bureau d'études, service de préparation, service de mouvement, service de prix de revient. Chacun de ces services, pour assurer correctement sa fonction, doit être en relation avec les autres services.

Après avoir terminé mes études à l'Université et après avoir reçu mon diplôme je voudrais travailler dans le bureau d'études parce que le bureau d'études est le cerveau de la fabrication.

#### **IV. Répondez aux questions suivantes:**

1. Où faites-vous vos études?
2. En quelle année êtes-vous?
3. Quelles spécialités existe-t-il à la faculté?
4. Pourquoi le métier de constructeur de machines est très demandé?
5. Quelles matières apprend-on à la faculté des constructions mécaniques?
6. Par quoi sont sanctionnées les études à l'Université?
7. Quel métier avez-vous choisi?
8. Qu'est-ce que vous savez de votre métier?
9. Où peuvent travailler les promus de la faculté?
10. Quel rôle jouent les constructions mécaniques dans l'économie nationale?

#### **V. Complétez les phrases:**

1. Je fais mes études à la faculté ...
2. Dans quelques années je terminerai ....
3. Le métier de ...
4. A la fin de mes études je dois...
5. Les promus de la faculté...
6. Pour devenir un bon spécialiste...
7. Notre faculté forme...
8. ... de la robotique dans l'industrie.
9. Les propriétés des métaux peuvent subir .....
10. Une entreprise de constructions mécaniques exige pour ....

#### **VI. Dites si c'est vrai ou faux:**

1. Je suis en deuxième année.
2. Le métier d'ingénieur mécanicien est un des plus intéressants et créatifs métiers dans le monde.
3. Les constructions mécaniques sont bien développées dans notre République.
4. En dernière année d'études on commence à apprendre des matières spécialisées.
5. Les études à l'Université sont sanctionnées par la délivrance d'un diplôme officiel d'ingénieur militaire.
6. L'ingénieur contemporain doit joindre aux qualités techniques de l'ingénieur les qualités professionnelles et commerciales de l'entrepreneur.
7. Les promus de la faculté travaillent dans un atelier ou au bureau d'études.
8. Dans une entreprise de constructions mécaniques on utilise rarement métaux et leurs alliages.
9. Chaque service de l'entreprise doit travailler séparément des autres services.
10. On sait que les constructions mécaniques ne sont pas une des branches importantes de l'économie nationale.

**VII. Remplacez le sujet de la proposition par le pronom indéfini «on». Faites attention à la terminaison des verbes et aux pronoms personnels atones. Traduisez chaque proposition.**

1. Je fais mes études à l'Université au cours de cinq années.
2. Dans quelques années mes amis auront leurs diplômes d'ingénieur mécanicien.
3. Pour avoir son diplôme il doit apprendre les mathématiques supérieures, la physique, les dessins de carrosserie automobile, équipement technologique et d'autres matières.
4. A la fin de nos études nous devons soutenir nos travaux de diplôme.
5. Les promus de la faculté travaillent dans un atelier ou au bureau d'études.
6. Vous devez préparer des rapports pour des conférences scientifiques.
7. Ils forment des ingénieurs professionnels.
8. Tu joins aux qualités techniques de l'ingénieur les qualités professionnelles et commerciales de l'entrepreneur.
9. Elle utilise de différents marques de bétons et de ciments.
10. L'ingénieur doit contrôler la qualité de la voiture de série.

**VIII. Composez les propositions avec les mots donnés:**

1. mes études, technique, à l'Université, je fais, à Brest.
2. des constructions mécaniques, je terminerai, dans quelques années, la faculté.
3. d'ingénieur mécanicien, le métier, un des plus, est, intéressants métiers.
4. il existe, quelques spécialités, à la faculté.
5. à la fin, de diplôme, mon travail, je, soutenir, dois, de mes études.
6. lire, la littérature, pour être au courant, les découvertes, les étudiants, et réussites récentes, de toutes, doivent, spéciale.
7. constructeur de machines, le but, de la faculté, l'ingénieur, est, de former.
8. pour former, sont ajustées, les pièces mécaniques, et montées, un appareil ou une machine.
9. d'ouvriers ajusteurs, doit gérer, l'ingénieur mécanicien, de différentes catégories.
10. mécaniques, on doit, les propriétés, des métaux, connaître, et de leurs alliages.

**IX. Traduisez du russe en français:**

1. Я учусь в Техническом университете самого западного города нашей страны.
2. Через несколько лет у меня будет диплом инженера-механика.
3. Профессия инженера-механика очень востребована и имеет социальное значение.
4. На факультете изучают специальные предметы, такие как теоретическая механика, сопротивление материалов, организация машиностроительного производства и другие.
5. Назначение машиностроительного факультета – подготовить инженера-машиностроителя, способного выполнять разнообразные функции на заводе.
6. Выпускники машиностроительного факультета работают в различных отделах предприятия или в цехах завода.
7. Инженер машиностроительного завода руководит работой слесарей.

8. На машиностроительном предприятии используют многие материалы: металлы и их сплавы, дерево, кожу, стекло, пластмассы и другие.
9. Человек передаст свое умение роботу, который повторит в точности то, чему человек его научит.
10. Эта отрасль требует использования новых технологий, новых материалов, которые позволяют сократить стоимость работ и улучшить качество продукции.

### X. Répondez aux questions en utilisant les clichés suivants:

- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| 1. Il faut dire que...                 | 1. Надо, нужно сказать, что... |
| 2. Il est nécessaire de dire que       | 2. Необходимо сказать, что...  |
| 3. Il est indispensable de dire que... | 3. Необходимо сказать, что...  |
| 4. Il est possible que...              | 4. Возможно, что...            |
| 5. Il importe dire que...              | 5. Важно; следует сказать, что |
| 6. Je regrette, mais...                | 6. Я сожалею, но...            |
| 7. J'en suis sûr que                   | 7. Я уверен в том, что...      |
| 8. Je ne suis pas sûr que (+Subj.)     | 8. Я не уверен, что...         |
| 9. Je ne sais pas si...                | 9. Я не знаю...                |
| 10. Je ne pense pas que (+ Subj.)      | 10. Я не думаю, чтобы...       |
| 11. Il me semble que...                | 11. Мне кажется, что...        |

### Demandez à votre camarade:

1. s'il est content de faire ses études à l'Université technique à Brest.
2. s'il s'intéresse au métier de constructeur de machines.
3. s'il veut travailler dans un service ou au bureau d'études.
4. s'il veut devenir ingénieur pour travailler à l'usine.
5. s'il veut organiser le travail dans un atelier et le diriger.
6. s'il connaît les qualités des matériaux de construction.
7. s'il connaît les méthodes de traitement des métaux.
8. s'il est architecte.
9. s'il sait ce que signifie la robotisation dans l'industrie.
10. s'il a déjà effectué un stage d'initiation à la vie professionnelle.

### XI. Parlez de votre métier futur.

### XII. Lisez, traduisez et apprenez les dialogues suivants:

#### a. A l'examen de constructions mécaniques

*Un étudiant* – Avant de parler des qualités d'une machine, je dois dire qu'une machine est un ensemble, constitué par un certain nombre de pièces élémentaires judicieusement assemblées, destiné à la satisfaction d'un programme de besoins donné. Toute machine comprend: des pièces ou éléments de détail; des organes ou ensembles partiels.

*Le professeur* – A quoi s'applique cette dernière dénomination?

*E.* – Elle s'applique à tout groupement de pièces assurant dans la machine une fonction bien définie.

*P.* – Comment se classent les qualités d'une bonne machine?

E. - Les qualités d'une bonne machine peuvent se classer en qualités techniques, qualités pratiques, qualités commerciales. Les qualités techniques d'une bonne machine résident essentiellement dans la correction géométrique des mouvements. Ceci exige: une construction précise; une rigidité suffisante permettant aux organes de supporter, sans déformation notable, les différentes contraintes qui leur sont imposées.

P. - Et les qualités pratiques?

E. - Une machine doit être:

- sûre, c'est-à-dire ne présenter aucun danger pour opérateur;
- commode, avoir des organes de manoeuvre et de réglage aisément accessibles du poste normal de conduite et de surveillance;
- douce et silencieuse afin d'éviter la fatigue du conducteur;
- propre et, à ce titre, ne pas émettre de poussière, projeter ou répandre de liquides, présenter de fuites de gaz nocifs.

P. - Et qu'est-ce que vous comprenez sous les qualités commerciales?

E. - Ces qualités sont celles qui, au moindre prix, donnent le maximum de satisfaction à l'acquéreur qui souhaite qu'une machine soit puissante, c'est-à-dire capable d'effectuer beaucoup de travail en peu de temps; économique; durable; belle; bon marché, à condition que ce ne soit pas au détriment des qualités précédemment énoncées.

## **b. A la station-service**

*Un pompiste* - Bonjour, Monsieur. Ordinaire ou supercarburant?

*Le conducteur* - Super. Vous en mettez trente litres.

P. - Vous avez dû beaucoup rouler depuis hier?

C. - Ah, oui, j'avais pris cinquante litres, mais j'en ai employé plus de la moitié.  
Tiens, voici votre patron!

*Le garagiste* - Bonjour, Monsieur Fontaine! Vous êtes content de votre nouvelle voiture?

C. - Ah, oui, elle est très rapide, confortable, agréable à conduire, mais il me semble que je dépense beaucoup d'essence.

G. - Si vous pouvez me la laisser, lundi matin mon mécanicien regardera ça.

C. - D'accord. Si ma femme n'en a plus besoin, je vous l'amènerai très tôt.

G. - Qui? Votre femme?

C. - Non! La voiture...

*M. Fontaine (au garage)* - Voulez-vous regarder ma voiture? J'ai vérifié la consommation, je fais plus de quinze litres aux cent.

G. - C'est beaucoup trop. Il doit y avoir une petite fuite quelque part. On va s'en occuper.

F. - Il faudrait aussi faire la vidange et recharger la batterie.

G. - C'est entendu. Dès que le mécanicien arrivera, je le lui dirai.

F. - Ah! J'allais oublier. Dites-lui aussi de vérifier la pression des pneus; j'ai l'impression que la voiture ne tient pas bien la route: elle flotte dans les virages.

G. - Ce sera fait. Vous avez raison, on n'est jamais trop prudent.

**MA FUTURE SPECIALITE**  
**(la faculté des systèmes d'informations électroniques)**

**I. Retenez les mots suivants:**

- |  |   |
|--|---|
| 1. aboutir à <i>qch</i>                    | 1. – приводить к..., заканчиваться чем-л. |
| 2. acquis, -e                              | 2. – приобретённый, -ая                   |
| 3. apprendre                               | 3. – изучать                              |
| 4. aptitude ( <i>f</i> )                   | 4. – способность                          |
| 5. assumer                                 | 5. – брать на себя                        |
| 6. charge ( <i>f</i> )                     | 6. – зд. должность, обязанность           |
| 7. choix ( <i>m</i> )                      | 7. – выбор                                |
| 8. concevoir                               | 8. – постигать; задумывать                |
| 9. conséquence ( <i>f</i> )                | 9. – следствие, последствие               |
| 10. consister ( <i>à+infin.</i> )          | 10. – состоять, заключаться в...          |
| 11. courant, -e                            | 11. – обычный, -ая                        |
| 12. découvrir ( <i>f</i> )                 | 12. – открытие                            |
| 13. demande ( <i>f</i> )                   | 13. – потребность, спрос                  |
| 14. désigner                               | 14. – обозначать, указывать               |
| 15. devenir                                | 15. – становиться                         |
| 16. domaine ( <i>m</i> )                   | 16. – область, сфера                      |
| 17. engagement ( <i>m</i> )                | 17. – наем, зачисление на службу          |
| 18. engin ( <i>m</i> ) de guerre           | 18. – военная машина, орудие, механизм    |
| 19. entreprise ( <i>f</i> )                | 19. – предприятие                         |
| 20. équipier ( <i>m</i> )                  | 20. – член команды                        |
| 21. essence ( <i>f</i> ) militaire         | 21. – военная суть, основа, природа       |
| 22. exercer                                | 22. – заниматься                          |
| 23. exiger                                 | 23. – требовать                           |
| 24. fortification ( <i>f</i> )             | 24. – оборонительное сооружение           |
| 25. gestion ( <i>f</i> )                   | 25. – управление, руководство             |
| 26. hésiter                                | 26. – сомневаться                         |
| 27. inventer                               | 27. – изобретать                          |
| 28. majorité ( <i>f</i> )                  | 28. – большинство                         |
| 29. mise ( <i>f</i> ) en œuvre             | 29. – применение, использование           |
| 30. outre                                  | 30. – кроме                               |
| 31. ouvrage ( <i>m</i> )                   | 31. – работа, сооружение, укрепление      |
| 32. projet ( <i>m</i> )<br>de fin d'études | 32. – дипломная работа                    |
| 33. publi//с, -que                         | 33. – общественный, государственный       |
| 34. quotidien, -ne                         | 34. – ежедневный, будничный               |
| 35. récent, -e                             | 35. – недавний                            |
| 36. recherche ( <i>f</i> )                 | 36. – изыскания, исследования             |
| 37. reconnu                                | 37. – признанный                          |
| 38. référence ( <i>f</i> )                 | 38. – справка, ссылка                     |
| 39. rendre                                 | 39. – отдавать, делать                    |
| 40. résoudre <i>qch</i>                    | 40. – решать, находить решение            |

41. responsabilité (f)	41. – ответственность
42. réussite (f)	42. – достижение
43. s'étendre	43. – простирается
44. sang (m)	44. – кровь
45. science (f)	45. – наука
46. se confirmer	46. – подтверждаться
47. siècle (f)	47. – зд. осада
48. soutenir	48. – защитить
49. succès (m)	49. – успех, удача
50. supporter	50. – поддерживать
51. valeur (f)	51. – ценность, значение, достоинство
52. vie (f) courante	52. – обычная жизнь

**II. Trouvez dans les textes donnés ci-dessous tous les mots internationaux.**

**III. Lisez et traduisez les textes suivants:**

### METIER DE BASE DE L'INGENIEUR

«Le métier de base de l'ingénieur consiste à résoudre des problèmes de nature technologique, concrets et souvent complexes, liés à la conception, à la réalisation et à la mise en œuvre de produits, de systèmes ou de services. Cette aptitude résulte d'un ensemble de connaissances techniques d'une part, économique, social et humain d'autre part, reposant sur une solide culture scientifique.» (Commission des Titres d'Ingénieurs).

Les ingénieurs sont employés par des entreprises industrielles ou de services, des organismes publics, des collectivités ou l'État. L'ingénieur occupe souvent un poste à hautes responsabilités et est un acteur majeur du progrès technique et du développement des connaissances techniques. Ses choix peuvent également avoir des conséquences économiques, scientifiques, humaines, sociales ou environnementales.

Au-delà de références historiques d'essence militaire, l'ingénieur apparaît dans sa version moderne à partir du XIX<sup>e</sup> siècle (1<sup>e</sup> révolution industrielle), où il se confirme comme un acteur de premier plan du développement industriel. Le terme **ingénieur** vient de l'ancien français *engigneor* qui désignait un constructeur d'engins de guerre. Dans un sens vieilli, ce terme désigne donc celui qui construisait ou inventait des machines de guerre ou concevait et réalisait des ouvrages de fortification ou de siège de places fortes.

Enfin, le terme d'**ingénierie**, construit sur celui d'*ingénieur*, rassemble les processus et les méthodes d'invention de solutions et de coordination technique permettant d'aboutir – par synthèses successives et approche pluri-disciplinaire – à des objets techniques complexes. Dans la pratique, on utilise, les termes de *génie de l'air*, *génie maritime*, *génie rural*, *génie civil*, *génie génétique*, *génie chimique*, *génie logiciel*, *génie mécanique*, *génie industriel*, etc.

Les deux premières années d'études comprennent surtout des cours de base en mathématiques, en informatique et en sciences appliquées (dynamique, thermodynamique, dessin technique, matériaux, etc.). Les troisième et quatrième années couvrent généralement les principes d'analyse et de



conception de la discipline ou de la spécialité choisie. En dernière année, un projet de fin d'études permet de mettre en pratique les connaissances acquises.

Tout au long de leur vie professionnelle, les ingénieurs se basent sur quatre valeurs qui les aident à maintenir la confiance du public envers eux: la compétence, le sens de l'éthique, la responsabilité et l'engagement social. L'ingénieur en charge du projet utilise des méthodes, des outils et des machines mais aussi du calcul, des logiciels et de la simulation relevant de l'ingénierie numérique.

L'ingénierie consiste en fait à appliquer les résultats des sciences à des problèmes concrets, industriels ou quotidiens. Les ingénieurs participent aussi fréquemment à la recherche scientifique, soit en initiant et en pilotant les projets de recherche liés à un domaine industriel, soit en travaillant sur les aspects concrets de la recherche.

## MA FUTURE SPECIALITE

Pourquoi choisit-on le métier d'ingénieur? On devient ingénieur, parce que l'on a déjà un peu ça «dans le sang!» Avant de choisir une grande école d'ingénieur, un futur-ingénieur est souvent une personne active, imaginative, ingénieuse, ouverte, curieuse de comprendre le fonctionnement des choses. C'est aussi une personne passionnée par les sciences et les techniques. Ensuite on devient ingénieur pour le plaisir de concevoir, de réaliser, d'innover, de mener des projets. On devient ingénieur aussi pour travailler en équipe, assumer les responsabilités animées par le goût de réussir et de faire réussir ses co-équipiers.

Aujourd'hui on choisit souvent une orientation en électronique, informatique et télécommunications. Ce champ est très large et s'étend de plus en plus. L'électronique et le traitement de l'information étaient encore peu réservés à certains secteurs de l'économie. Ils investissent maintenant la vie courante et l'industrie. Ils sont désormais partout: médecine, loisir, transports, pédagogie, etc. En formant à un profil généraliste de l'électronique et du traitement de l'information, les universités répondent à un besoin fort des entreprises. Il s'agit en effet de domaines ne supportant pas de simples connaissances générales, mais des compétences scientifiques et techniques reconnues.

Parfois on pose une question: «Le métier d'ingénieur est-il fait pour les jeunes filles?» Elles peuvent exercer de très beaux métiers d'ingénieurs, passent de belles années en études d'ingénieurs. Et pourtant, elles hésitent encore! Ici il s'agit sans doute plus du poids des traditions ou de clichés qui veut que certains domaines soient réservés aux hommes. Par exemple: il y a quelques années, le métier d'avocat était très masculin et maintenant il est très largement féminisé. La profession est pourtant restée la même!

La demande d'ingénieurs devient de plus en plus importante. On a besoin de spécialistes dans le domaine de l'électronique, de l'informatique, de la biotechnologie, des énergies nouvelles, de l'environnement etc.

Outre cela la majorité des ingénieurs n'occupe pas de postes réellement techniques. La tendance actuelle rend l'ingénieur de plus en plus pluridisciplinaire: il s'occupe de gestion et notamment de la gestion de la production.

Et moi, je fais mes études à l'Université Technique d'Etat à Brest. Je suis étudiant(e) de la faculté des systèmes d'informations électroniques. Je suis en

première (deuxième) année. Dans quelques années je terminerai notre Ecole Supérieure et j'aurai mon diplôme d'ingénieur.

Pour avoir mon diplôme je dois apprendre beaucoup de matières spécialisées. Encore j'étudie les sciences sociales et une langue étrangère. A la fin des études je dois soutenir mon travail de diplôme. Pour devenir un bon spécialiste il faut préparer des rapports pour les conférences scientifiques, lire la littérature spéciale et être au courant de toutes les découvertes et réussites récentes dans le domaine de l'électronique et du traitement de l'information.

Je fais tout ça avec un grand plaisir et je suis heureux d'avoir choisi ma faculté et ma future profession.

#### **IV. Dites en français:**

увлечен наукой и техникой; брать на себя; постигать; сомневаться; учиться; изучать; профессия адвоката; профессия инженера; закончить; требовать; огромная потребность предприятий; широко феминизирован; защитить; стать хорошим специалистом; готовить доклады; доклады на научные конференции; быть в курсе; нуждаться; быть счастливым; занимать

#### **V. Dites en russe:**

la demande d'ingénieurs; le fonctionnement des choses; mener des projets; le métier d'ingénieur; une grande école d'ingénieur; le plaisir d'innover; la vie courante; la majorité; de simples connaissances; des réussites récentes; des compétences scientifiques et techniques reconnues; le domaine des énergies nouvelles; la gestion de la production; en deuxième année; le travail de diplôme; les découvertes; des matières spécialisées

#### **VI. Corrigez les phrases:**

1. On devient ingénieur pour le plaisir de se reposer avec ses amis.
2. Un futur-ingénieur est souvent une personne sans aucune imagination, paresseuse, ne voulant pas comprendre le fonctionnement des choses.
3. L'électronique et le traitement de l'information investissent maintenant la vie des animaux et la nature.
4. Les écoles primaires répondent à un besoin fort des entreprises.
5. Le métier d'avocat ne sera jamais féminisé.
6. On a besoin d'ingénieurs dans le domaine de la pédagogie et de la psychologie.
7. Je suis maintenant en quatrième année.
8. Pour avoir mon diplôme je dois me reposer beaucoup pendant les cours.
9. La demande d'ingénieurs devient de plus en plus intéressante.
10. Je suis si malheureux d'avoir choisi ma faculté et ma future profession.

#### **VII. Remplacez les points par des prépositions convenables:**

1. Le métier ... base de l'ingénieur consiste ... résoudre des problèmes de nature technologique.
2. L'ingénieur occupe souvent un poste ... hautes responsabilités.
3. L'ingénieur apparaît ... sa version moderne ... XIX<sup>e</sup> siècle.
4. Le terme d'ingénierie est construit ... celui d'ingénieur.
5. Quatre valeurs aident ... les ingénieurs ... maintenir la confiance du public ... eux.

6. Les ingénieurs participent ... la recherche scientifique en travaillant ... les aspects concrets de la recherche.
7. On devient ingénieur ... travailler ... équipe, assumer les responsabilités animées ... le goût ... réussir.
8. On choisit ... une orientation ... électronique et ... informatique.
9. La majorité ... Ingénieurs n'occupe pas ... postes réellement techniques.
- 10.... quelques années je terminerai ... notre Ecole Supérieure.
- 11.On prépare des rapports ... les conférences scientifiques.
- 12.On est ... courant ... toutes les découvertes ... le domaine de l'électronique.

### VIII. Faites les propositions avec les mots donnés:

1. Un, imaginative, et, techniques, est, une, active, et, par, les, futur-ingénieur, passionnée, sciences, les, personne.
2. On, projets, concevoir, devient, le, de, plaisir, réaliser, d'innover, ingénieur, de, pour, mener, des, de.
3. On, aussi, devient, en, pour, travailler, assumer, des, équipe, responsabilités, ingénieur.
4. On, orientation, informatique, souvent, une, et, électronique, en, choisit.
5. Ce, large, s'étend, est, plus, très, et, de, en, champ, plus.
6. Il, scientifiques, reconnues, s'agit, compétences, et, des, techniques.
7. Les, d'ingénieurs, filles, années, de, belles, en, jeunes, études, passent.
8. Il, clichés, s'agit, de, que, hommes, certains, domaines, voulant, réservés, aux, solent.
9. Je, mes, des, d'informations, faculté, études, systèmes, fais, électroniques, en.
- 10.Dans, j', d'ingénieur, années, diplôme, aurai, mon, quelques.

### IX. Trouvez dans le texte les groupes de mots contenant les verbes:

- a) à la Forme passive;
- b) au Subjonctif;
- c) mettez les verbes donnés à toutes ces formes verbales:  
*choisir, pouvoir, être, devenir, réussir, devoir, comprendre, faire, investir, répondre, poser, connaître, soutenir, rendre.*

### X. Répondez aux questions:

1. Pourquoi choisit-on le métier d'ingénieur?
2. L'électronique et le traitement de l'information, sont-ils désormais partout?
3. Le métier d'ingénieur est-il fait pour les jeunes filles?
4. La demande d'ingénieurs, comment devient-elle?
5. De quels spécialistes a-t-on besoin?
6. L'ingénieur, de quoi s'occupe-t-il actuellement?
7. Où faites-vous vos études?
8. Quelles matières apprenez-vous?
9. Qu'est-ce que vous devez faire à la fin des études?
- 10.Qu'est-ce qu'il faut faire pour devenir un bon spécialiste?

### XI. Traduisez en français:

1. Инженером становятся также, чтобы работать в команде, брать на себя ответственность в стремлении преуспеть.

2. Будущий инженер является часто человеком активным, наделенным богатым воображением, изобретательным.
3. Электроника и обработка информации были еще мало задействованы в некоторых отраслях экономики.
4. Речь идет об областях, где не востребуются простые знания общего характера, но признанная научная и техническая осведомленность.
5. Инженеры сегодня занимаются также управлением производства.
6. Существует необходимость в специалистах в области электроники, биотехнологии и новых энергий.
7. Через несколько лет я окончу наш университет и получу диплом инженера.
8. В конце своей учебы я должен защитить дипломную работу.
9. Надо быть в курсе всех открытий и недавних достижений в области электроники.
10. Надо готовить доклады и читать литературу по специальности.

## XII. Parlez de votre future spécialité.

### TEXTE SUPPLEMENTAIRE

Lisez le texte suivant et répondez aux questions:

#### TECHNOLOGIE ET PROGRES TECHNIQUE

Le mot *technologie* possède deux acceptions de fait:

1. Etymologiquement et historiquement: l'étude des techniques. On peut aussi se contenter de la formulation du *dictionnaire*, qui la définit comme *Etude des techniques, des machines, des outils, etc., employés dans l'industrie*, qui est plus concise et sans doute plus claire, même si elle est un peu moins précise. On dit alors *la technologie*.
2. De plus en plus fréquemment, un ensemble des méthodes et techniques autour de réalisations industrielles formant un tout cohérent. On parle alors d'*une technologie*. Elle ne se confond pas dans cette seconde acception avec la technique.

Le mot *technologie* renvoie à la notion d'artefact (*techne* en grec) et à celle de sciences (*logos*). La notion semble avoir été pour la première fois utilisée en 1772 par un physicien allemand: Johann Beckmann. D'autres étymologistes situent son apparition au début du XVII<sup>e</sup> siècle. Mais son usage populaire précède en fait de quelques années la révolution industrielle.

La technique est porteuse de changement à la seule condition de s'accompagner de changements structuraux dans la société et son organisation socio-politique selon Jacques Ellul, grand critique moderne de la société technicienne.

L'**ingénierie numérique** regroupe l'ensemble des moyens numériques et logiciels habituellement utilisés par les ingénieurs et techniciens pour concevoir et simuler de nouveaux produits industriels. L'aboutissement de la phase d'ingénierie numérique d'un produit est sa maquette numérique.

Font classiquement partie de la catégorie des outils d'ingénierie numérique:

- les logiciels de CAO (Conception Assistée par Ordinateur),

- les logiciels de simulation des comportements (statiques, dynamiques, ...),
- les logiciels de FAO (Fabrication Assistée par Ordinateur),
- les SGDT (Système de Gestion des Données Techniques),
- les SGBC (Système de Gestion de Bases de Connaissance),
- les environnements immersifs.

En économie le **progrès technique** est l'ensemble des facteurs de productivité. Au sens large il désigne l'ensemble des facteurs qui peuvent améliorer:

- ✓ la productivité du travail et du capital: par exemple la mécanisation, l'organisation scientifique du travail ou encore la formation,
- ✓ la productivité générale de l'économie: ouverture des marchés, nouveaux produits, actions de l'État.

Le progrès technique est dû à une amélioration des connaissances humaines appliquées à la production. Il a permis l'enrichissement de nos sociétés depuis plus de deux siècles. C'est un principal facteur de croissance du produit et l'ensemble des innovations qui modifient durablement les biens produits et les méthodes de production.

aboutissement (m)	- <i>завершение, успех</i>
acception (f)	- <i>значение</i>
amélioration (f)	- <i>улучшение</i>
appliquer	- <i>применять</i>
cohérent, -e	- <i>связный, -ая</i>
comportement (m)	- <i>поведение; отношение</i>
concis, -e	- <i>лаконичный, краткий</i>
croissance (f)	- <i>рост</i>
durablement	- <i>прочно, основательно</i>
enrichissement (m)	- <i>обогащение</i>
immersif/f, -ve	- <i>иммерсионный, -ая</i>
les biens produits	- <i>хорошие (приличные) изделия</i>
précéder	- <i>предшествовать</i>
précis, -e	- <i>точный, ясный</i>
productivité (f)	- <i>производительность</i>
renvoyer	- <i>отправлять</i>
se confondre	- <i>совпадать</i>
se contenter de qch	- <i>довольствоваться</i>
simuler	- <i>притворяться</i>
société (f)	- <i>общество</i>

- 1) Le dictionnaire, comment définit-il le mot *technologie*?
- 2) La seconde acception, en quoi consiste-t-elle?
- 3) Jacques Ellul, comment détermine-t-il la technique?
- 4) Qu'est-ce que l'ingénierie numérique regroupe?
- 5) Qu'est-ce qui fait partie de la catégorie des outils d'ingénierie numérique?
- 6) Comment explique-t-on la notion du progrès technique?
- 7) Quels buts ont des facteurs de productivité?
- 8) Qu'est-ce que le progrès technique a permis depuis plus de deux siècles?

**MA FUTURE SPECIALITE**  
**(la faculté des systèmes de distribution d'eau et de bonification)**

**I. Retenez les mots suivants:**

- |                          |                                       |
|--------------------------|---------------------------------------|
| 1. accroissement (m)     | 1. - увеличение, рост                 |
| 2. amélioration (f)      | 2. - улучшение                        |
| 3. armement              | 3. - применимый                       |
| 4. armement (m)          | 4. - вооружение, установка снаряжения |
| 5. arpentage (m)         | 5. - межевание, межевое дело          |
| 6. bureau (m) d'études   | 6. - конструкторское (проектное) бюро |
| 7. choix (m)             | 7. - выбор                            |
| 8. conception (f)        | 8. - восприятие, понимание            |
| 9. conseiller (m)        | 9. - советник, член совета            |
| 10. décision (f)         | 10. - решение                         |
| 11. diffuser             | 11. - распространять, передавать      |
| 12. drainage (m)         | 12. - дренаж, осушение                |
| 13. enquête (f)          | 13. - обследование, опрос             |
| 14. entreprise (f)       | 14. - предприятие                     |
| 15. équipe (f)           | 15. - коллектив, команда              |
| 16. être chargé de qch   | 16. - быть обремененным чем-либо      |
| 17. exercer              | 17. - заниматься                      |
| 18. horaire (m) régulier | 18. - регулярный график               |
| 19. irrigation (f)       | 19. - ирригация, орошение             |
| 20. législation (f)      | 20. - законодательство                |
| 21. maintenance (f)      | 21. - снабжение, обслуживание         |
| 22. mise (f) en place    | 22. - своевременное применение        |
| 23. naval, -e            | 23. - морской                         |
| 24. outil (m)            | 24. - орудие, инструмент              |
| 25. outillage (m)        | 25. - оборудование, оснащение         |
| 26. posséder             | 26. - владеть, обладать               |
| 27. prendre en compte    | 27. - принимать во внимание           |
| 28. recruter             | 28. - набирать, комплектовать         |
| 29. rendement (m)        | 29. - производительность, доходность  |
| 30. responsabilité (f)   | 30. - ответственность                 |
| 31. réussite (f)         | 31. - достижение                      |
| 32. rural, -e            | 32. - сельский, деревенский           |
| 33. urbanisme (m)        | 33. - градостроительство              |
| 34. végétal, -e          | 34. - растительный                    |
| 35. viser                | 35. - иметь в виду, наметить          |

**II. Trouvez dans le texte tous les mots internationaux.**

**III. Lisez et traduisez le texte suivant:**

**LA MISSION DE L'INGENIEUR**

Je fais mes études à l'Université Technique d'Etat à Brest. Je suis étudiant(e) de la faculté des systèmes de distribution d'eau et de bonification. Dans

quelques années j'aurai mon diplôme d'ingénieur de construction civile, spécialiste en bonification (en plomberie). Je pense que ma future spécialité est toujours actuelle et nécessaire.

L'industrie couvre de nombreux domaines et recrute en automobile, aéronautique, armement, construction navale, bâtiment, construction mécanique (fabrication de machines). Recrutent également les entreprises de réalisation d'outillages, les bureaux d'études techniques et les sociétés d'ingénierie (qui établissent les plans d'une usine...), les sociétés de transport (SNCF...) ou de maintenance industrielle. Les domaines d'application peuvent être différents: agronomie, production végétale, production animale, production marine (végétale ou animale), économie et sociologie rurales, structures, environnement.

Le génie civil touche à la planification, à la conception, à la construction et à l'exploitation d'une grande partie de l'infrastructure du monde moderne, notamment les bâtiments, les systèmes de transport, les systèmes sanitaires, etc. Le génie civil s'intéresse également à la mécanique des sols et aux ressources en eau, aux travaux de drainage et d'irrigation, à la construction urbaine, à l'arpentage et à la cartographie.

Que ce soit en bureau d'études, pour définir l'architecture d'un produit, ou dans un service des méthodes, l'ingénieur travaille presque toujours en équipe. Lorsqu'il dirige un projet, il doit prendre en compte les aspects techniques, financiers et organisationnels. De ses choix, de ses décisions, dépendent la réussite d'une commande ou d'un contrat... Il exerce donc un métier à haute responsabilité.

L'ingénieur effectue des missions techniques ou économiques dans des organismes publics ou privés, en visant l'amélioration de la qualité des produits et l'accroissement des rendements de production. Il est chargé de la recherche fondamentale ou appliquée (expérimentation en laboratoire ou en station), de la mise en place d'études, d'enquêtes et de la diffusion des connaissances. C'est lui qui fournit aux professionnels de l'agriculture et de l'agroalimentaire un ensemble de résultats ou d'informations directement applicables (méthodes et références).

L'emploi de l'ingénieur peut s'exercer généralement en intérieur (bureaux, laboratoires) et à horaires réguliers. Certaines opérations expérimentales s'effectuent directement sur le terrain et en équipe. La collaboration avec les professionnels, les conseillers et les agents techniques agricoles est nécessaire. La présence sur le terrain et la participation à certaines actions collectives (réunions, colloques...) nécessitent une relative mobilité selon les postes.

Alors on doit être chargé de certaines *compétences techniques de base*:

- Posséder de bonnes connaissances en législation du bâtiment et réglementation de la construction.
- Posséder des connaissances en urbanisme.
- Posséder des connaissances en mécanique des sols et en ressources en eau.
- Capitaliser et analyser les informations techniques ou économiques sur le domaine étudié.
- Utiliser les résultats obtenus régulièrement par les agents techniques et les

conseillers pour mettre en place les outils nécessaires aux actions de développement (technologies, organisation...).

- Apporter une aide technique aux professionnels de l'agriculture et de l'agroalimentaire.
- Connaître et pratiquer une langue étrangère.
- Diffuser les résultats d'études ou de recherches auprès du public (rédaction d'articles de presse, réunions...).

Moi, je me rends compte bien de la haute responsabilité de mon métier. C'est pourquoi je travaille beaucoup maintenant en faisant mes études à l'Uni pour obtenir les connaissances profondes nécessaires pour ma future spécialité.

#### **IV. Dites en français:**

учиться в университете; получить диплом; воздухоплавание (аэронавтика); судостроение; машиностроение; морская продукция; работы по осушению и орошению; определить форму продукта (произведения); руководить проектом; основная или прикладная научно-исследовательская работа; распространение (передача) знаний; осуществляться на стройплощадке; знания в области градостроения; изучаемая область; использовать полученные результаты; знать и использовать иностранный язык.

#### **V. Dites en russe:**

le spécialiste en bonification; les domaines d'application; l'économie et la sociologie rurales; le génie civil; des organismes publics ou privés; la mécanique des sols; un métier à haute responsabilité; l'accroissement des rendements de production; l'expérimentation en station; fournir un ensemble de résultats; s'exercer à horaires réguliers; la collaboration avec les professionnels; la participation à certaines actions collectives; nécessiter une relative mobilité; de bonnes connaissances en législation; apporter une aide technique.

#### **VI. Terminez les phrases:**

1. Je fais mes études à ... .
2. Dans quelques années j'aurai ... .
3. Recrutent également les entreprises ... .
4. Le génie civil touche à ... .
5. Le génie civil s'intéresse également à ... .
6. Pour définir l'architecture d'un produit l'ingénieur ... .
7. Il doit prendre en compte ... .
8. Il exerce donc un métier... .
9. L'ingénieur effectue des missions ... .
10. L'emploi s'exerce généralement... .
11. La présence sur le terrain et la participation à certaines actions collectives nécessitent ... .
12. On doit être chargé de certaines ... .

#### **VII. Remplacez les points par des prépositions convenables:**

1. ... quelques années j'aurai mon diplôme d'ingénieur ... construction civile, spécialiste ... bonification.



2. L'industrie couvre ... nombreux domaines et recrute ... automobile, aéronautique, armement, construction navale, bâtiment, construction mécanique.
3. Le génie civil s'intéresse également ... la mécanique des sols et ... ressources en eau.
4. L'ingénieur effectue des missions techniques ou économiques ... des organismes publics ou privés.
5. L'emploi s'exerce généralement ... intérieur et ... horaires réguliers.
6. Certaines opérations expérimentales s'effectuent ... le terrain et ... équipe.
7. La collaboration ... les professionnels, les conseillers et agents techniques agricoles est nécessaire.
8. On doit capitaliser et analyser les informations techniques ou économiques ... le domaine étudié.
9. On utilise les résultats obtenus ... les agents techniques et les conseillers ... mettre ... place les outils nécessaires aux actions de développement.
10. On diffuse les résultats d'études ou de recherches ... du public.

### VIII. Trouvez dans le texte les groupes de mots contenant les verbes:

- d) à la Forme passive;
- e) au Subjonctif;
- f) mettez les verbes donnés à toutes ces formes verbales:  
*couvrir, pouvoir, être, définir, devoir, prendre, recruter, fournir, mettre, connaître, diffuser.*

### IX. Trouvez dans la colonne droite les mots et les expressions pour répondre aux questions de la colonne gauche:

- |   |  |
|---|--|
| 1. En quels domaines recrute-t-on des spécialistes?     | automobile, aéronautique, armement, construction navale, bâtiment, construction mécanique, agronomie, production végétale, production animale, production marine, économie et sociologie rurales, structures, environnement  |
| 2. Le génie civil, à quoi touche-t-il?                  | planification, conception, construction, exploitation des bâtiments, mécanique des sols, ressources en eau, travaux de drainage et d'irrigation, construction urbaine, arpentage, cartographie   |
| 3. Quelles missions effectue l'ingénieur? Décrivez-les. | effectuer des missions techniques ou économiques;<br>viser l'amélioration de la qualité des produits et l'accroissement des rendements de production;<br>être chargé de la recherche fondamentale ou appliquée, de la mise en place d'études, d'enquêtes et de la diffusion des connaissances;<br>fournir un ensemble de résultats ou d'informations directement applicables;<br>collaborer avec les professionnels, les conseillers et les agents techniques agricoles;<br>être présent sur le terrain;<br>participer à certaines actions collectives |

4. Où peut-on exercer le métier?

entreprises, sociétés d'ingénierie, sociétés de transport (SNCF...) ou de maintenance industrielle, bureaux, laboratoires, terrain, équipe, réunions, colloques

#### **X. Traduisez en français:**

1. Я учусь в техническом университете города Бреста на факультете водоводения и мелиорации.
2. Набор специалистов проводят предприятия, технические конструкторские бюро, инженерные общества.
3. Гражданское строительство сопрягается с планированием, строительством и эксплуатацией зданий, санитарных систем.
4. Инженер почти всегда работает в команде, от его выбора, его решения зависит общий успех.
5. В общественных или частных организациях инженер стремится к улучшению качества продукции.
6. Инженер обеспечивает целым комплексом результатов или информацией профессионалов в области агропромышленности.
7. Работа выполняется в конторах или лабораториях по установленному графику работы.
8. Участие в некоторых коллективных акциях делает неизбежным относительную мобильность.
9. Основные технические компетенции включают в себя хорошие знания в области строительного законодательства.
10. Инженер должен знать один иностранный язык и изъясняться на нем.

#### **XI. Parlez de votre future spécialité.**

**XII. Lisez la lettre suivante, faites son analyse et présentez les motivations de votre candidature en vue d'obtenir un stage ingénieur:**

#### **LETTRE DE MOTIVATION**

A l'attention du responsable recrutement

Objet: Demande de stage de formation (cursus d'ingénieur).

Pièce jointe: Curriculum Vitae.

Madame, Monsieur,

En tant qu'élève ingénieur en deuxième année de l'Ecole Nationale Supérieure d'Ingénieurs de Caen et dans le cadre de mon cursus étudiant, je vous présente ma candidature en vue d'obtenir un stage ingénieur de 3 mois au sein de votre entreprise.

Pour moi, ce stage est d'un intérêt particulier du fait qu'il constituera une expérience professionnelle préparatoire à mon futur métier d'ingénieur. En effet, mon évolution au sein d'un groupe tel que le votre me permettra de développer mes atouts, d'apprendre et d'enrichir mes connaissances et surtout

de mettre en pratique tout le bagage et le savoir-faire acquis tout au long de mon parcours pour assumer les responsabilités que vous m'accorderiez.

Ambitieuse, persévérante, prête à relever les défis, j'ai pu tirer profit de l'exigence de mes études et de mon quotidien, pour développer mon sens d'organisation et ma capacité d'écoute, d'analyse et de compréhension.

Aussi, grâce aux différents travaux pratiques et projets effectués en groupe dans le cadre de ma formation d'ingénieurs, je me suis affrontée aux différents problèmes techniques et humains relatifs au travail en groupe, ce qui m'a donné un sens de dynamisme, de responsabilité, une capacité d'adaptation et d'interaction avec les autres pour une meilleure gestion des situations.

D'autre part, la formation acquise dans le cadre de mon master en administration des entreprises me permet de découvrir et développer les différents outils relationnels et techniques nécessaires pour le travail en entreprise.

Ces atouts combinés sont le facteur moteur de ma grande volonté d'être efficace et à la hauteur de vos attentes.

En espérant pouvoir vous expliquer plus en détails mes motivations dans un prochain entretien, je me tiens à votre disposition pour toute information supplémentaire et vous prie, madame, monsieur, d'agréer l'expression de mon ultime respect.

Mademoiselle Sabrine Beunois

accorder	- давать, предоставлять
agréer	- благосклонно принимать
atout (m)	- козырь
au sein de	- внутри, в рядах
compréhension (f)	- понимание
dans le cadre	- в рамках
défi (m)	- вызов
développer	- развивать, излагать
efficace	- действенный, эффективный
enrichir	- обогащать
entretien (m)	- беседа, переговоры
exigence (f)	- требовательность, потребность
expérience (f)	- опыт
interaction (f)	- взаимодействие
outil (m)	- орудие, инструмент
parcours (m)	- путь следования, маршрут
persévérant,-e	- настойчивый, упорный
quotidien (m)	- повседневность
respect (m)	- уважение, почтение
s'affronter	- выступать против, не бояться
savoir-faire (m)	- умение, сметливость
tirer profit de	- извлекать выгоду из
ultime	- крайний

УЧЕБНОЕ ИЗДАНИЕ

Составители: Венкович Светлана Васильевна  
Копчак Елена Владимировна  
Мешко Зинаида Ивановна

## **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

### **МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО РАЗВИТИЮ УСТНОЙ РЕЧИ**

*для студентов технических специальностей*

Ответственный за выпуск: **Венкович С.В.**

Редактор: **Строкач Т.В.**

Компьютерная верстка: **Кармаш Е.Л.**

Корректор: **Никитчик Е.В.**

---

Подписано к печати 15.09.2009. Формат 60x84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага писчая.

Усл. п. л. 3,95. Уч. изд. 4,25. Тираж 50 экз. Заказ № 856.

Отпечатано на ризографе учреждения образования  
«Брестский государственный технический университет».

224017, Брест, ул. Московская, 267